

國語
解
秋水軒尺牘



下冊

廣益書局刊行

#87721
- 8844

註解 秋水軒尺牘 卷下

山陰 許思湄原著 古吳 江蔭香註釋

請託類

一 與陳天度（請婉言釋愆）

粉鄉碩望。久切心儀。頃自永郡寄誦。誨言快同親炙。承示棄書。讀律竊以吾
藻燕許文章。鯤化鵬遊。得時則駕。何遽無心。青紫轉作抱牘。依人計耶。湄浪跡六年。自
慚鶩下。不能作昂昂千里之駒。屈指辛亥之冬。就食遼西。去夏至津門。今春晉省。閱四
月。始就平舒。數年來館。不過副席。俸不過百金。內而顧家。外而應世。探我行囊。惟有清
風明月耳。讀所寄舅氏書。責以捐職之命。遲遲未報。咎何能辭。念自家道中落。承舅氏
逾格矜憐。蛇雀有知。豈敢忘德。所以遲之又久者。限於力。非盲於心也。一秩清銜。矢報
有日。尚祈吾丈婉曲言之。俾不至開罪尊親。幸甚。

〔註音〕 粉音分 鯤音昆 咎音舊 盲音忙

〔白話〕 你在家鄉大有名望，我久已心裏佩服得很。現在你從永平地方寄來一封信，快活得和面見一樣。承你的情，告訴我拋掉書本去讀法律，我暗想你有機雲般的才華，燕許般的文字，原是個大人物，如鯢魚變化為鵬鳥一遇時機，便可以飛行上去的，為什麼忽然不想做官，反去抱着文牘，打算依靠人家呢？我在外踪

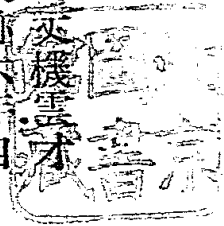
秋水軒尺牘 卷下

一



3 2173 8739 2

MG
I 260.7
60
12



跡不定，已有六年了，自己慚愧是個庸材，不能志在千里，做一番大事業。我屈着指頭算來，自從辛亥年的冬天，爲餬口計，來到遼西，去年夏天到天津，今年春天到省城裏，過了四個月，方始就館到平舒。幾年來在館辦事，不過是個副手，薪水祇不通一百兩銀子，內裏要照顧家用，外面要應酬世故，手摸我的行囊，祇有清風明月罷了！讀你寄來舅父的信，責備託我捐官的事，長久未曾回報，這次過失，怎麼能够推得掉呢？我想自己家境不好，承蒙舅父格外憐惜，我就是個蛇雀，怎敢忘了他的大德，所以遲了長久的緣故，是沒有力量，不是沒有良心呢。一個官的頭銜，誓必有日子回報他的，還求你委婉替我說明白了，使我不至得罪近親長輩，那便僥倖極了！

〔註解〕（粉鄉）漢高祖的故鄉叫粉榆社，所以後人家鄉統稱粉鄉。（碩望）是大的名望。（心儀）是說心裏佩服。（誨言）是教訓的話。（機雲）是晉朝的陸機陸雲兄弟二人。（燕許）是唐朝張說、蘇頌、張封、燕國公、蘇封許國公，都是文章大手筆。（鯨）是最大的魚。（鵬）是最大的鳥。（昂昂）是得意的樣子。（蛇雀）古時有蛇雀報恩的故事。（盲）作昧字解。（一秩清銜）是一個清閒的官銜。（矢）作誓字解。

二 求南皮縣倪（寫字）

人日拇戰屢北，而閣下得心應手，灑脫不凡。始知仙吏自有真也。別後時作碧天雲樹之想，奈以作嫁故，不獲趨瞻琴鶴，重整酒兵，悵結何似。法書聯幅，便望擲下。弟雖贈乏籠鵝，而大君子一諾千金，當不吝黃庭一卷也。

〔註音〕 拇音某

〔白話〕

正月初七這一天，和你豁拳，屢次輸給你，在你心手相連，活潑潑地，和常人不同，方始知道神仙中

的官吏，自然有道理的分別以後，時常想念着你，怎奈替人家辦事的緣故，不能够到你那裏會面，再和你談拳飲酒，心裏好生鬱結，沒有什麼可以比得上的，求你寫的對聯，有便望你寄來，我雖沒有東西送與你，但你是個君子，一答應就算數，當然不吝惜你的好字的。

〔註解〕（人日）陰曆正月初七日，是人生日，故叫人日。（拇戰）飲酒時用拇指賭輸贏，俗叫豁拳。（北）就是敗（得心應手）是從心所欲的意思。莊子有一得之於心，應之於手一句。（洒脫）是活潑的樣子。（籠鵝）晉朝王羲之愛鵝，他寫黃庭經兩卷，向山陰道士換得鵝一籠（一諾千金）是貴重的意思（黃庭）是道家的經卷。

三 與黃封三（託推薦）

一番風信幾度花飛，瞥眼春光增人離索。老表兄遨遊塞外，得令郎隨侍蓮帷。晨昏分籌筆之勞，詩禮習趨庭之訓，而賢喬梓應時介福，尤無事鄙人贅頌也。弟因人成事，跼促如轅下駒，刻思絕鞞而馳，又無可爲昂首長鳴之地。兄固弟之伯樂也，苟不以駑劣而策之前焉，則千里康莊騰驤有自矣。鞭長可及，望之望之。

〔註音〕 瞥音撇

〔白話〕 這一番風信吹來，已經過幾次花開花落了，轉眼間春天又到，更覺叫人感到離別的苦況。你到關外去，有你的兒子跟隨在幕裏，早夜幫辦公事，可以分你的勞，又可以學習詩禮，得到趨庭的教訓。而且賢父子順時納福，更不煩我多祝了。我靠着他人做事，身體不得自由，好像駕在車上的馬，現在要想斷了絲繮，跑到別處去了，又沒有揚眉吐氣的地方。你原是我的知己，和那相馬的伯樂一樣，倘不嫌我庸劣無能，肯替我加上一鞭，催使向前那麼，在這一千里平坦的大路上，儘可自由行動了。你的力量够得到，可以提拔我，我很

是望你的！很是望你的！

〔註解〕（風信）每年正月到四月，有二十四番花信風。（離索）離羣索居，是孤獨無伴的意思。（籌筆）是運用筆下的文法。（趨庭）是承受父親教訓。論語「鯉趨而過庭。」（喬梓）二木名，稱人父子。（贅）是贅疣，多的意思。（莊堂）是大路（鞭長可及）是比方權力可以達得到的。

四 託楊樾庵（謀館）

春鴻絕影，芳訊稀通。頃晤香度，始知塞上青油已安。徐榻前以一餅金函致省寓，度在文旆啟行之後，祈即取之無失。此間瓜代有期，行將解館，恃足下高居首要，一推一挽，不復屬望他人矣。

〔白話〕久不見書信寄來，消息無從通達，遇見了香度，纔知道你在邊關上幕府中，已得着位置了。前回我把一錠金子封在信裏，寄到省城裏你的寓所，諒必在你動身以後，望你快去取來，不要遺失了。這裏調任已，有日期將要交卸館裏的公事，靠着你的位分高，權勢大，替我用兩把力，一推一挽，我就不再去懇求別人了。

〔註解〕（徐榻）徐是徐稱，陳蕃特設一榻，留他住宿。（一餅金）是一錠金子，就是一塊銀幣亦可用。（瓜代有期）是說官的任期將滿，要更換他人了。（一推一挽）是出力引薦的意思。

五 與單德栽（託照應兄長）

曩在保陽，得識荆於四家兄寓次。時弟塵裝甫卸，未獲通款曲。接殷勤之餘歡，泊二兄種蓮山左，弟仍伏櫪燕南，天各一方，莫通問訊。家兄每道二兄爲今人中古人，想見德

行道誼取重一時。未嘗不嘖焉慕之。而以不獲締交爲恨。茲聞幕開南翼。其地有子游之絃歌。與蒙莊之漁釣。公餘尋勝。逸興遄飛。履社之佳。自符心願。三家兄字觀水者。頃由新城移硯清泉。屬在幕下。乞以餘光照及之。至禱至感。

〔註音〕

祉音止

〔白話〕

從前在保陽地方。得能和你見面。就在我第四個兄高寓裏。這時候。我的行裝。剛纔卸下。不能同你細談衷曲。很殷勤的招待你。一敘賓主的歡情。及至我第二個兄長。就館山東。我却仍在燕南。各住在一箇地方。未能通達信息。我家兄長。時常說及你是令人當中的古人。可想見你的德行道誼。名重一時。未嘗不心裏羨慕你。祇因爲不能和你做朋友。當作一件恨事。現今聽得你就館南翼。這地方有子游的絃歌聲。和莊子的釣魚遺蹟。公事完畢後。尋訪勝景。幽雅的興趣。諒必是很高的。一身的幸福。自當符合我心裏祝頌的。我第三個兄長。號叫觀水。剛從新城地方。遷移館地到清泉。正屬你這裏該管的。求你看我的面子。照應照應他。那是我祈禱很感激的。

〔註解〕

〔塵裝〕就是行李。〔款曲〕是曲折的情誼。〔南翼〕是山東東昌府的別名。〔子游〕姓名偃。孔子弟子。〔絃歌〕子游做過武城宰。這地方有子游祠。〔紗歌臺論語〕「子之武城。聞絃歌之聲。」〔蒙莊〕莊子名周。蒙人。做過蒙漆園吏。故叫蒙莊。〔漁釣〕山東濮州有莊子釣台。〔新城〕山東縣名。〔清泉〕山東冠縣別名。

六 託滄州諸友（照應友人）

火雲如燒。思與諸君子一登朗吟之樓。看夾岸柳陰。風檣上下。以消煩溽。乃仙凡途判。

咫尺千里。徒作五城十二樓觀耳。鹽邑張少尉。武林人也。近以年老乞休。月之二十九日。先遣眷屬赴滄。候船南下。幸推梓誼。飭役代覓妥寓。俾逆旅主人不敢欺生。慢視。此感弟實均之。

〔註音〕 飭音敕

〔白話〕 夏雲和火燒一般。想同你們一班朋友們。到朝吟樓上去。看那兩岸的楊柳成陰。河裏的帆船來往。可以消得心頭的煩熱。祇因仙人和凡人。路是各別的。相離雖近。却像遠隔了一千里。空把你們住的地方。當做神仙住的五城十二樓。可望不可即了。鹽山縣的張少尉。他是個武林人。近來因為年紀已老。辭官不做。這一個月的二十九日。先送家眷到滄州。等候有了便船。回到南邊去。望你們看同鄉情誼上。打發僕人替他找一個安穩的客寓。好教寓客主人。不敢欺侮生客。輕慢看待了他。這一種感激的心。我實在和他們一樣的呢。

〔註解〕 (火雲如燒)夏天太陽照在雲上。熱得像火燒一般。(朝吟樓)是滄州的名勝。(夾岸)就是兩岸。(風檣)是船上掛風篷的桅竿。(溽)是暑濕的氣。(五城十二樓)是神仙居住的地方。史記「黃帝建五城十二樓。以候神人」。(鹽邑)是直隸鹽山縣。(少尉)武官名。(武林)是浙江杭州。(梓誼)家鄉稱桑梓。所以有同鄉情誼的。叫做梓誼。

七 託鄭莘田(代友謀事)

月之十一日。得六日之書。於津邑郵筒。又得八日之書。於郡伯公牘。正如庾嶺梅花南枝先開。北枝後放。使探春者同時領取也。誠新席珍已久。曩以同人引去。擬即相邀。適

居停座有東牀，蟬聯而下，無能爲其位置，閣下以屋烏之愛，切切相關，鄭當時之雅懷，齊孟嘗之高誼，求之於今，何可多得。閒花一片，尙有賴於春風之嘯也。

〔註音〕 誠音戒

〔白話〕 這個月的十一日，得到你初六的信，是從天津信局裏寄來的，又接得你初八的信，是在知府公文裏附來的，正像大庾嶺上的梅花，南面枝上的花先開，北面枝上的花後開，叫那探訪春景的，同在這時候領取呢。誠新在家待聘已久，從前因爲同事朋友去了，本想就去邀他的，可巧東家有個女婿，接續下去，不能替他找個位置，你因和我交好，常常把他放在心上，真有鄭當時的胸懷，孟嘗君的情義，要在現今求這種人，怎麼可以多得呢？空閒無事，好比花瓣一片，還靠着你的春風去吹嘯他呢！

〔註解〕 (郡伯)是前清時的知府。(庾嶺梅花)大庾嶺在江西大庾縣，梅花極多，南面向陽的先開，北面背陰的後開。(席珍)是在家無事，待人聘請的意思。(東牀)指女婿說。晉朝有王羲之坦腹東牀故事。(烏屋之愛)周公對武王說有「臣聞愛其人者，愛其屋上烏」語。(鄭當時)字莊，漢朝人。(嘯)是吹嘯。

八 與黃封三(還銀緩期)

遙辱手誨，伏審起居健適。老表兄蔗境彌甘，松姿益茂，芒鞋竹杖，山水自娛，視勞勞異域者，判若仙凡矣。弟讀書未成，名心久息，近爲同人力勸，擬作援例之舉，亦以吾道卑卑，流而愈下，大都依草附木，要結上游，而特立獨行者，率皆枯坐，如弟不工趨附，素乏黨援，三窟之營，未始非計，以故孟浪爲之，惠假一款，愆期未趨，自問此腹，不肯負人來。

歲鯉魚風起，必使珠還合浦也。

〔註音〕 娛音虞 愆音牽

〔白話〕 很遠的蒙你寄信來，知道你起居強健舒適，老表兄老年境地甚好，身體更比前強盛了；腳踏芒鞋，手攜竹杖，遊山玩水，自尋歡樂，比較那勞勞碌碌住在別地方的人，相差得像仙人和凡人一般！我讀書不就，功名心久已息了，近來被同事竭力相勸，想要援例捐一個官，也因為我輩所做的事，卑卑不足道，愈覺得江河日下，大半依附他人，巴結上司，致使氣節孤高的人，都願在家閒坐着，像我不肯趨炎附勢，素來沒有同黨的人，互相照應，捐官預備一條出路，未嘗不是一種計劃，因為有這個緣故，纔敢鹵莽做出來的。承蒙你借給我一筆款子，過期未曾奉還，自己問問自己的心，決不肯辜負人的，待到明年九月裏，一定要如數歸還你的呢。

〔註解〕 (手誨)是敬重他的來信，當作教訓一般。(蔗境)甘蔗越老越甜，比方老年所處的好境地。(松姿)是稱老年人身體強健。(異域)就是他鄉。(名心)功名的心。(卑卑)是說低微已極。(依草附木)是說不能自立，倚靠他人。(趨附)趨炎附勢，是小人的行爲。(黨援)是說一黨的私人，援手相助。(三窟)窟是地洞，狡兔三窟，是比方多尋幾條出路。(趙)歸還的意思，根據蘭相如完璧歸趙故事。(鯉魚風)指陰曆九月說。李賀詩有「鯉魚風起芙蓉老」句。

九 託鄭莘田(代友謀事)

鵲橋渡河，曾以數行奉答。度塵青照，重陽近矣。賒子美之濁酒，賦陶令之新詩。緬想雅人，定饒逸趣。會垣薦出多門，聲氣不通者，率皆枯坐。誠新株守半載，絕無過而問者。近

復有母之喪，窮愁益甚，渠以津門傾蓋，夙承知愛之情，鷓鴣一枝，重望嗑借，若憐其窮而汲引之，不啻潤枯麥以雨露也。

〔註音〕 除音沙 復去聲 麥音該

〔白話〕 七月初七那天，曾經寫了幾行信回答你，想必蒙你看過了。重陽節將近到了，除取子美的濁酒，吟

咏陶令的新詩，我想你是個風雅人，一定很多幽閒的興趣。省城裏薦出來的人，雖是甚多，但有幾個不通聲氣的，盡皆在家閒坐着。誠新困守半年，從沒有人來聘請他，近時又有母親的喪事，既窮且愁，比前更不好了。他因為在天津時候和你相識，素來承情看得起他，所以找尋館地一事，要望你出力幫忙，倘若可憐他的窮，便去提拔他，差不多乾枯的草根，得到雨露的潤澤了。

〔註解〕 (鵲橋渡河) 七月七日，叫做七夕，淮南子「七夕，烏鵲填河成橋，渡織女。」(子美) 唐朝杜甫的字。(陶令) 晉朝陶潛字淵明，便個彭澤縣令。(株守) 是說困守不去做事。(嗑借) 是吹嗑借力。(汲引) 就是提拔。(麥) 是草根。

十 託周松濤(索畫)

別後時以知己青氈，縈我心曲，得手示，知有武邑之行，足下懷抱利器，久不得志於當道，此行出其所長，以佐百里侯鳴琴政治，必有相得益彰者，而履祉之佳，更無煩頌頌也，何愧人之畫，有董北苑筆意，弟愛之慕之，得狐一腋，已足見珍，正不必以多為貴也。

〔註音〕 腋音亦

〔白話〕分別以後，時常因你是知己的讀書朋友，牽掛在我的心上。接得你寫來的信，知道你要往武邑去，你胸藏有用的才學，長久不在官場中一伸志氣，這番出去，施展你擅長的本領，輔助那個知縣官，辦理地方上的事，一定賓主相得，聲名都是很好的；至於身體的強健，更不勞我筆底下祝願的了。何愧人的畫，有董北苑的筆意，我很愛他，慕他，能够求得一小件，已可當作珍寶，正不必貪多，便算好呢。

〔註解〕（心曲）是心中的委曲。詩經「亂我心曲」。（武邑）直隸縣名。（利器）是說有用的才具。韓愈文「懷抱利器，鬱鬱適茲土」。（百里侯）是稱知縣官。（董北苑）董源號北苑，善畫山水。（得狐一腋）是說所得很少。戰國策「集狐腋以成裘」。

十一 託胡峙齋轉寄家信

足下翩翩書記，時及遠人，既感且慰，而平安竹報，頻隨青鳥飛來，則尤可感也。當此輕衫團扇，行樂及時，想見依紅泛綠之餘，家多雪藕調冰之雅。若弟幽居斗室，終日埋頭轉覺，照眼榴花，牽人意緒耳。茲又有寓信一函，以旅人之片紙，煩上价之頻投，賢主多情，僕人况瘁，其何以自安。秋濤屢有信來，道足下多方關照，自非愛屋焉能及烏。椒坪先生處，頃亦有札託之，無人乎穆公之側，終恐過而不留，推之輓之，尚有賴於足下也。

〔註音〕 椒音焦

〔白話〕你的書信，時常寄給我遠方的人，心裏既是感激，又是寬慰，並有平安的家信，常跟着你的信寄來，那是更可感激的呢！在這穿單衫拿團扇的當兒，正到了行樂的時候，想見你幕中辦完公事後，一定有消息

濂善的雅興，若說我住在一間斗大的屋子裏，一天到晚，低着頭做事，反覺得照眼的石榴花，牽動人的心事。了。現在又有寄給家裏的一封信，因為爲我做客人的一張紙，相煩你的僕人，常常送去，賢主人這樣的重情，僕人又這樣的勞苦，叫我心裏怎生過得去呀？秋漪幾次有信寄來，說你種種照應，若不是你愛着我，怎能能够推愛到他的身上呢？椒坪先生那裏，近日也有信去託他，沒人在旁邊幫襯，恐怕到了那邊，終究不肯留用的，推薦他，提拔他，還要倚仗着你哩。

〔註解〕（翩翩書記）魏文帝與吳質書有「阮瑜書話翩翩」一語（青鳥）就是三足鳥。今稱青鳥爲送信的使者（照眼榴花）唐詩「五月榴花照眼明」（上价）稱人的僕（無人乎穆公之側）是說沒有接近的人。孟子「泄柳申詳，無人乎穆公之側，則不能安其身。」

十一 託順德司馬李（薦友）

綠莎廳遠，青鳥音稀。屈指蟾圓五度矣。緬想鼎裊萃吉，華絨凝麻。知如鄙人之頌，鹽邑刁風日甚，控案接踵而來。因人成事者，不無虎尾春冰之懼，亦適見鉛刀之難，佐盤錯耳。友人章秋漪，與弟爲莫逆交，其申韓之學，迥非管窺蠡測者所能企及。渠以閣下憐才下士，向有吐握之風，欲一登龍，增其聲價。伏維閣下器宇恢宏，前程無量。他日延賓東閣，夾袋貯名，方將舉天下賢才而汲引之，當不惜階前盈尺，爲布衣長揖之地。弟故與之書，使自達於左右，倘蒙賜以顏色，加以吹噓，俾鷓鴣一枝，得所寄託，則尤推屋及鳥之盛懷，而非弟所敢請也。

〔註音〕

莎音蘇 袒音困 蠡音禮

〔白話〕

我和我的衙署相隔太遠，音信也很稀少，屈指算來，已有五個月了。我想你身體皆大吉祥，公事諸多順手，知道像我所祝頌的鹽城縣的民風刁頑，一天勝似一天，控告的案子，接連不斷的送來，一班替人辦理公事的幕友，沒有不心裏害怕的，也可見得我是個愚鈍人，更不能幹大事的了。有個朋友叫章秋漪，和我很要好的，他有刑名的才學，遠不是淺見薄識的人，能夠希望及得到的。他因為你憐惜人才，謙恭下士，素來有吐哺握髮的風度，意欲到你衙門裏來，借重你增高他的聲價。我想你度量很大，將來的發達，正是未可限量，到了那時，大開東閣，招攬賓客，夾袋裏藏着許多有名人物，正要把天下的英才一齊提拔他起來，應當不惜階前尺餘地，替那些窮讀書人，留個存身所在呢。所以我給他一封信，叫他自己送到你跟前，倘蒙你另眼看待，更借你的大力，使他有一館地，得能安身託足，那麼，愈見你看我面子，推愛及他的好心了，但這個不是我敢勉強請求你的。

〔註解〕

〔綠莎廳〕唐朝河中府有綠莎廳。〔蟾圓五度〕月中有蟾蜍，故月圓稱爲蟾圓，月圓五次，就是五個月。〔鼎袒〕鼎是盛菜的碗，袒是坐的墊褥，孔子家語有「累袒而坐，列鼎而食」句。〔紱〕是印綬。〔虎尾春水〕

是比方危險恐懼。書經「若蹈虎尾，涉於春水」。〔盤錯〕盤根錯節，是困難的意思。〔申韓〕是春秋時候的申不害韓非子，二人都是刑名家。〔管窺蠡測〕是說他見識太小。史記「以管窺天，以蠡測海」。〔渠〕作他字解。〔吐握〕古時周公敬重賢士，一沐三握髮，一飯三吐哺。見史記。〔東閣〕漢朝公孫弘做宰相，營客舍，開東閣以延賢人。見西京雜記。〔夾袋〕宋朝呂蒙正做宰相，夾袋中有冊子，上寫人的名字，預備奏請錄用。

張別駕旋省，數行奉塵青覽，孰意老表兄爲弟鳴其不平，先辱賜教，自非至情關念，曷克至此。弟素本寡諧，性復絕惡，求疵摘瑕，由此而來，究之山鬼伎倆，亦豈遂能爲祟。惟家慈年屆望七，又係病軀，問煥嘯寒，需人侍奉，家兄負米百里外，勢不能晨夕相依，弟更隔省遙遙，經年一返，甫親色笑，旋駕征驂，是以一度辭家，輒灑老人之淚。茲聞署歷城徐大尹改調聊城，聊爲東郡首邑，而兄與徐公夙有金蘭之契，彼處刑名舊數名世，倘得仰藉鼎言，近托一枝，俾衰慈免倚閭之勢，卽遊子釋望雲之感，紉佩何可言喻。至此地有舍表舅馮璞山接替，不虞秦無人也。

〔註音〕

行音杭 瑕音遐 祟音歲 驂音參

〔白話〕張通判回省城時，有幾封信帶給你，你看，那知老表兄替我打抱不平，先有信來，若不是要好的，十分關切，怎麼能够到這樣呢？我平日本來少有和好的，人，性子又絕惡如仇，那些人尋我的壞處，造我的謠言，都是從這個上頭來的。考究到實在，鬼魅一般的小人行爲，也豈就能够作怪嗎？但我的母親年紀將近七十歲了，又是有病在身，問暖問寒，須要人在旁侍奉，我的哥哥，就館在百里以外，看這情勢，斷不能够早晚陪伴。我更是隔着省份，益發遠得很，幾年不過回去一趟，纔得親近母親的面容，不久就要動身上路了，所以每一回告別離家，便叫老年人淌下淚來。現在聽說署理歷城縣的徐知縣，改調了聊城，聊城是東郡的首縣，你和徐公舊有結拜弟兄的情義，他那裏辦刑名的，從前月俸的數目，計有五百金，倘能仰仗你的一句話，就近得個館地，使衰老的母親，免了盼望的勞苦，就是游歷在外的兒子，也可放下盼望的感嘆了。我心裏紀念你的好

處那裏還可以從說話中形容出來呢？至於這裏的館地，有我的表舅馮璞山接替下去，不怕沒有人的。
〔註解〕（別駕）通判的別稱。（瑕）是玉上的癆點，史記「璧有瑕，請指示。」（山鬼）是山野裏的鬼怪，比方不正當的人。（伎倆）是說小人的本領。（祟）是神鬼害人作怪。（望七）是將到七十歲。（征驂）是出門駕車的馬。（歷城）山東縣名，就是現在的省城。（聊城）山東縣名。（東郡）指東昌府說。（金蘭）俗稱結拜兄弟，叫金蘭譜（緼佩）就是感激。楚辭有「緼秋蘭以爲佩」句。（秦無人）左傳有「子勿謂秦無人」句。

十四 代友致龔未齋告苦

弟以風塵俗吏，荒落有年，承先生愛顧之隆，加以刮目，入座則香芬蘭茝，題箋則囊贈珠璣，數載以來，極聲應氣求之樂，竊謂近依蓮幕，請教正長，詎弟弱體支離，真元久乏，去冬前後，病益加身，六月中又轉脾泄，百藥罔效，延至廿九日，奄奄垂斃，自分殘燈無再焰之膏，枯菱絕重萌之蘖，隨風委露，夫復何言，念弟江右書愚，備員冀北，先署各缺，瘠苦異常，嗣補遂城，當疲敝之衝衢，值饑饉之歉歲，百端賠累，心力交枯，旋蒙量移，高城亦屬民刁俗敝，展布爲難，而弟冰兢自矢，又不敢稍存不肖，非剗新而補舊，即借東以應西，虧累之深，實由於此，向荷郡伯獨加青睞，滿冀獲遷善地，俾因公逋負，得以逐漸彌縫，豈意恩重莫勝，災生不測，沈疴難起，永隔慈暉，家鄉無寸土之遺，兒女有窮途之泣，官場至此，當亦先生所聞而惻然者，然而茹苦誰知，含酸自咽，若向悠悠以申訴。

徒謂咄咄之何來，惟郡伯以至仁之心，爲如天之覆，譬諸赤子，懟慈母而有苦必號，恃有嚴君，見愛子而情無不動，用是幾回伏枕，不禁哀鳴，將來交代事宜，悉已瀝陳另稟，嗟呼先生，明冥異路，永從此逝，蚊負難償，狐邱莫返，倘憐而見恤，俾獲全已覆之巢，將死而有知，誓永結來生之早。

〔註音〕

苔音以

泄音惜

藥音逆

瘠音脊

剝音宛平聲

疴音苛

恤音惜

〔白話〕

我是風塵中一個俗吏，在外冷落了多年，承蒙你照顧我，十分看得我起，當面和我談話，好比蘭麝生香，有時寫信寄來，又好比珠玉相贈，幾年以來，極盡朋友交好的樂事了。暗想我和你的館地，相離不遠，向你討教的日子正長哩，不料我的身體，瘦弱異常，元氣久已不充足了，去年冬天分別後，病更加得深了。到了六月裏，又轉了脾虛泄瀉病，百樣藥吃下去，都不見效，拖延到二十九這一天，氣息奄奄，將要死了。自己想想自己，好像一盞點殘的燈，沒有再發光焰的油膏，又像乾枯的草根，沒有重新生出的嫩芽，祇有隨着風勢，委着露水，聽天由命的了。還有什麼話說呢？想我是個江西的書呆子，候補分發到直隸省，起先署理各處缺分，窮苦得異乎尋常，後來補了遂城的缺，是個衝繁疲難的地方，又遇着鬧飢荒的年歲，百樣事情，都要賠錢受累，心思和氣力一齊用盡了。後蒙上司體恤，酌量遷調到高城去，那裏也是民情刁惡，風俗很壞，要想發展政績，很不容易的。但是我立志要做清官，又不敢稍存一點壞心腸，不是挖了新的，去補舊的，就是借了東邊，去應西邊，虧欠債累的多，實在從這個上頭來的一向承蒙知府獨自看重我，打算調一個好地方，好教我因着公事上的債負，得能够慢慢的彌補過去。那裏料想得到，恩情重了，我便擔當不起，反而災難發生，出人意外，極沉重的病症，難以起牀，永遠不見母親的面，家鄉沒有尺十的田地遺下來，兒女有生路斷絕的悲苦，做官

的弄到這般地步，當然你聽見了，也覺得很可憐的！但是吃盡苦楚，更有那個知曉？含着辛酸，祇好自己咽下，若對着悠悠的蒼天，上訴心裏的苦處，這也是枉然的，反說我咄咄書空，是什麼來由呢？祇有那位知府用極仁愛的心，做那天一般的好事，譬如小兒對着仁慈的母親，稍有些痛苦，必然要號叫的，倚仗着嚴厲的父親，他遇見了愛子，心裏沒有不動的。因這緣故，幾次伏在枕上，禁不住哀哀的叫喚，幾聲日後交代的事情，現皆一椿椿的寫在稟帖上，另外稟告了。唉！先生啊！陽間和陰間分開的兩條路，永遠從此去了！我的力量小，得像蚊負一樣，不能補報你，到了死後，恐不能像狐狸的得正首邱了。倘蒙你可憐我，矜恤我，使我能保全已破的家，如果死後還有知覺，我立願到了來世裏，要報答你大恩的！

〔註解〕 (刮目) 另眼看待的意思。呂蒙答魯肅書「士別三日，即當刮目相待。」見三國志。(蘭茝) 皆香草名。楚辭「蘭茝幽而獨芳。」(聲應氣求) 易經「同聲相應，同氣相求。」(支離) 病骨殘損的樣子。莊子「支離其形者，尚不足盡其天年。」(奄奄) 氣息將盡的樣子。李密陳情表「氣息奄奄，朝不得夕。」(膏) 是燈裏的油。(藥) 是草生出來的芽。(江右) 就是江西。(遂城) 是直隸安肅縣別名。(疲敝) 困乏的意思。諸葛亮出師表「益州疲敝。」(獸歲) 就是荒年。(高城) 是直隸鹽山縣的別名。(水鏡) 詩經「戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰。」(逋負) 就是欠債。(彌縫) 是填補虧空。左傳「伍永彌縫。」(沈疴) 是重極的病。晉書「沉疴立愈。」(悠悠) 詩經「悠悠蒼天。」(咄咄) 是嗟歎的聲音。用晉朝殷浩咄咄書空故事。(蚊負) 力小任重的意思。莊子「使蚊負山。」(狐邱) 禮記「狐死正邱首。」

十五 請陳松亭(代照應慈榭)

昔人謂得一知己，可以無恨。弟在東郡，落落寡儔，獨蒙八兄雅誼殷拳，頻垂青盼，寸衷

銜感罄楮難宣。別後於月之十二日到滄。雖布帆無恙。而載主播遷。傷心滿目。浮雲遊子。已難爲懷。况甫遭失恃者耶。賤眷僦居州署之東偏。壘覆巢傾。經營伊始。苦狀概可想見。所最難安者。白楊蕭寺。慈纒孤懸。愚兄弟遠出。依人不克。時時展謁。伏祈八兄代賜光照。以妥先靈。此尤弟所望風感泣者也。鶴橋所囑。刻未去懷。第燕趙多佳。今不逮古。容物色得當。再行奉報。

〔註音〕

播音布

〔白話〕

古時的人說：「得一知己，可以無恨。」我在東昌府的時候，孤零零的少有朋友，單蒙八哥情義深

重，常常的照顧我，我心裏的感激，紙上難以寫出來的。分別以後，在本月的十二日到滄州，雖說船上平安無事，但是載着木主趕路，傷心的景象，都到我眼睛裏來，像浮雲一般的在外做客人，已覺得心裏過不去，何況纔死了母親的人呢？我的家眷，寄住在州衙的東面，人亡家破，重行開始整理起來。這種苦况，大概可想見了。我所最不放心的事，是在荒野一座廟宇中，我母親的靈柩，孤零零的攔在那裏。我們兄弟幾個，都出門去依靠他人，不能時常去展拜，要叩求你八哥替我照應，好安我母在天的靈魂。這更是我仰望空中，感激涕零的呢。鶴橋囑咐的話，一刻不會忘懷，但是燕趙地方，雖多美麗的人，現在已不及從前，待我找相當的人物，再來報告你能。

〔註解〕

（落落）和人不相合的樣子。（布帆無恙）是坐船安穩的意思。（主）是木主，俗稱牌位。（浮雲游子）

杜甫詩「浮雲終日行，游子久不至。」（佳）是佳人（遠）作及字解。

十六 邀孫位三(飲酒)

良友難逢。菊花依舊。滿城風雨。我懷何如。足下既不肯命駕而來。弟等竊欲作造廬之請。刻即扁舟訪戴。幸沾黃嬌。以當白衣之送。如獲同舟而返。尙疑笑把茱萸。重醉朗吟樓畔也。

〔註音〕 廬音閣

〔白話〕 好朋友是難得遇見的。菊花依舊開了。見那滿城風雨。已到了重陽時節。我心裏不知怎樣纔好呢？你既然不肯前來。我們想到府上來請你了。立刻坐船遠訪。望你備好了酒。就當做你打發人送來的。如果能够一同坐船回來。還疑是帶笑拿着茱萸。重又醉倒在朗吟樓上呢。

〔註解〕 (滿城風雨) 潘大臨有「滿城風雨近重陽」一句詩。(造廬) 是到他家裏。(訪戴) 戴是戴逵。字安道。住在剡溪。山陰王子猷雪夜坐船往訪。未到便回。(黃嬌) 酒的別名。(白衣) 陶潛九月無酒。有白衣人送酒來。

十七 復沈一齋(爲女定聘)

承示納采之期。擇於小春初吉。以弟寒素。豈有百兩之將。而裙布釵荆。在所難缺。擬承廟會。爲綠窗貧女。麤整嫁衣。不知行聘時。用何緞色。先乞探示。如謂求玉鏡之臺。問藍田之壁。則失本意矣。

〔註音〕 麤同粗

〔白話〕承蒙你告訴我下聘的日期，選定在十月初吉，因我家道清貧，那有什麼嫁資相送，但粗糙的衣裳，簡陋的首飾，在禮是不能少的。打算趁着廟會那天，替我這小家窮女兒，草草置備幾件陪嫁的衣料。不知道行聘時候，要用什麼綢緞花色，先請你探聽明白，就來告訴我。如果他說要寶貴的器具，和那值錢的珍品做聘禮，那就失却原來的意思了。

〔註解〕（納采）就是下聘禮。（小春）是陰曆十月。（百兩）一車兩馬叫做兩。詩經「百兩御之。」（裙布釵荆）是女人儉樸的服飾。（玉鏡之臺）晉朝溫嶠的姑母劉氏，有女貌美性慧，託嶠找一女婿。嶠說好女婿難找，像我一樣可好嗎？過幾天，又來對姑母說：女婿已找到了，便拿出一座玉鏡臺，作為聘禮。（藍田）搜神記有藍田種玉故事。

十八 與遷安縣王（薦友）

頃得貴友俞君札，知渠鼓盆抱戚，解館而南，想前席已虛，別須延訪。且琴軒晉省，則蓮幕不可無賓，而秋水伊人，一時勢難遠致。因思槐卿章舍親，向曾受知於閣下，雖前緣之已判，詎繼見之無心。弟故不揣冒昧，重為說項，如欲相延，則近在同方，羅致尙易。惟束芻不足以縻良驥，滴水不足以養尺魚，閣下固善將將者，度亦欣然樂從，以謂多多益善也。

〔註音〕 曾音層

〔白話〕

剛纔接得你朋友俞君的信，知他死了妻子，辭去館地，回到南邊去了。料想他從前的位置，已經空

虛，另外要聘請他人。況且你到省城裏去，那幕中不可沒有朋友的；但是心裏想的那個人，一時間那裏能從遠處喚他來呢？因為這個，就想到我的親戚章槐卿，曾經受過你的知遇，雖從前的緣分已經離開，怎知他沒有再見你的心呀？我所以不嫌冒昧，再替他來說這個話。如果要請他的，他近來和我在一處地方，喚他來還容易。但是薪俸太少，不能夠羅致好人才。地方太小，不能夠養得大人物，你本是個善能用人的，想也很歡喜的聽我話，便說是越多越好哩。

〔註解〕（鼓盆）莊子的妻死了，箕踞鼓盆而歌。（琴軒）是知縣坐的轎子。（冒昧）是做事貿貿然的意思。（說項）項是項斯，楊敬之送他的詩裏有「到處逢人說項斯」句。（將將）是善用將官。韓信對漢高帝說：「陛下不善將兵，而善將將。」（多多益善）漢高帝問韓信將兵多少，信回說：「臣多多益善。」

十九 代託章鳳歧（向友索賭債）

夏間署有家人，攜眷歸里，因途資莫出，司閹者爲之集腋，而某別駕適在其位，手談不利，閹人已代爲之償，弟亦失馬之翁，本可作壁上觀，乃閹人不敢請命於別駕，數求緩頰，因思閣下時與往還，可否如菩薩說法，使天花繽紛自墜，是亦佛門解脫之一道，若少露色相，難免金剛怒目矣。

〔註音〕 關音昏，頰音夾

〔白話〕 夏天時候，衙門裏有一僕人，攜帶家眷回去，因為盤費沒有想法，管門的替他抽頭湊幾個錢；那時某通判，恰巧在這裏打牌，手氣不好，管門已代他還了輸的錢，我也是輸錢的人，本可以袖手旁觀，不管這件事，但是管門的不敢向那通判取討，幾次求我去說情，因此想起了你，時常和他往來，是否可以像菩薩一樣，

向他說一句話，叫他把那注錢自己送來，這也是替他了結的善法。若向他稍露討債的樣子，他免不了像金剛發怒，彈出眼睛來了。

〔註解〕（途資）就是路上用的盤費。（司關）就是管門（手談不利）是打牌輸了錢。（失馬）也是輸錢，借用「塞翁失馬」一語（緩頰）是替人說情（解脫）是解除一切紛擾，卽了結的意思。

二十 託仇筆山（賣酒）

弟性嗜酒，又生於釀酒之鄉，差喜與酒有緣。自飢驅北上，便覺渺不可狎。然通都大邑，有酒沽我，不過善價而售，或相倍蓰耳。及至北平，於萬山中覓歡，伯飲直連城，比價且同乞自微生，偶一持杯，雙眉欲皺，直使未飲而心先酸矣。前聞閣下以酸酒還飲，酒主人監使立盡，如此觴政，可謂不惡而嚴。今者小价自津運來南酒，色香味俱佳，當此黃花將吐，紫蟹初肥，正足以佐賢東南觴咏之興，其價每壘入錢爲率，用卽來取，一會須痛飲三百杯，一掃除山陬酸氣，何如。

〔註音〕 嗜音視 蕤音徒 撮音草

〔白話〕 我本性最愛吃酒，又生長在造酒的地方，差可以自喜的，我和酒很有緣份呢。自從出外謀食，到了北邊，就覺得路遠不能親近了。但是在熱鬧的城市中，都有酒賣給我的，不過要費大價錢去買來，有時比家鄉貴上幾倍呢。後來到了北平，在萬山中間去尋酒吃，不但價錢高貴，可比希世奇珍，而且向微生高乞求來的，和醋一般的滋味，偶然拿起酒杯來，聞着這股酒氣，兩條眉毛就要蹙緊，真叫我未曾吃酒，心裏先已醉了。

前回聽說你把酸酒，還了酒主人，監督着他立刻吃完，這樣的酒令，可以稱得不惡而嚴了。現在我的用人，從天津運來南邊的酒，色，香，味，三樣都好，在這菊花將開，紫蟹初肥的時候，正可以助你賢賓主吃酒做詩的興趣。他的價錢，每罈賣到八錢銀子爲止，要用就好來拿，準備痛痛快快的吃他三百杯，掃去深山裏的酸氣，你以爲怎麼樣？

〔註解〕

（釀酒之鄉）浙江紹興出好酒，所以稱爲釀酒之鄉。（有酒沽我）句見詩經。沽作買字解。（或相倍蓰）句見孟子，五倍叫做蓰。（歡伯）酒的別名，易林「酒爲歡伯」。（乞自微生）論語「孰謂微生高直，或乞醯焉，乞諸其鄰而與之。」醯，音希，就是醋。（黃花）是菊花。（東南）指賓主說。王勃文「賓主盡東南之美。」（山陬）是山的裏面。

二十一 託阮復齋（照應友）

前接小壻之信，知履端晤教，兼承注問，刻下蒲輪返館，想紅蓮與紅榴齊開矣。署盧龍徐明府，係吾鄉包家山人，向以申韓遊歷幕府，上年大挑來直，其人才德兼備，前在永年，與藹堂爲莫逆之交，今來孤竹，僕亦極相投分，因聞足下品詣卓越，常以不獲識荆爲憾，今奉檄治道佛耳門，道爲宛平，所轄，喜得假緣過訪，晉接之下，必有相見恨晚者，惟徐公初次除道，而所派段落，又盤纏難施，如何代籌處，乞以近水之月，分光賜照，則友誼鄉情，於此交盡矣。

〔註音〕 分音問

〔白話〕 前回接到我女婿的來信，知道元旦那天，他和你會面過的，並蒙你記念問及我，現在你已回到館裏，想必辦事在開印時候了。署理盧龍縣的徐知縣，是我家鄉包家山地方人，一向辦理刑名，經歷過不少衙門，上年舉人大桃一等，以知縣用，分發到直隸來，他這個人，才學和德行都完備的。前番在永年縣和藹堂是極要好的朋友，現今來到孤竹地方，我也和他情投意合，因為聽說你品行造詣，獨立超羣，每覺不能識你的面，當做一件恨事，現在奉了上命，到佛耳門去修路，這條路是歸宛平縣該管，喜的是借此機會，前來拜訪你，兩下裏會面後，一定心裏恨着相見太晚的，但是徐公第一次修路，而且派定的地段，又是縱橫雜亂，不容易修好的，怎樣替他想法個地方，求你在上司前說句話，照應照應他，那麼，朋友的交誼，同鄉的情分，可算在這個上面，都盡你的心了。

〔註解〕 (蒲輪)是車輪上包着蒲草，取走路安穩的意思。漢朝時候，曾用蒲輪聘請賢才。(紅榴)是說朱色的官印。(盧龍)直隸縣名。(大桃)清朝定例，舉人經過三次會試，便可大挑，一等是知縣，二等是教官。(永年)直隸縣名。(孤竹)古國名，在直隸盧龍至朝陽一帶地方。(治道)是修理道路。(佛耳門)地屬京兆。(宛平)今屬京兆。(近水之月)是說他接近上司，可以說法的意思。宋朝蘇麟有「近水樓臺先得月」句。

二十二 託灤州刺史吳(賣筆)

因人碌碌浪走風塵，昨自潞河回郡，承示大作，詩追元白之神，賦擷徐庾之藻，雅人深致，仙吏風流，閣下兼而有之，心折殊難名狀。茲舍親寄銷湖穎數百管，試之尙屬精良，因思用必歸於適宜，物必投於相賞，閣下公餘嘯咏，珠玉滿懷，非有五色麟毫，不足以助清興，用敢寄奉珊瑚架內三錢者六十管，二錢者二十管，尙蒙照數存銷，非惟誌愛屋

鳥亦爲管城子慶得所矣。

〔註音〕 珊音山

〔白話〕 跟着他人辦事，忙忙碌碌，常在風塵中奔走，昨天從潞河回到府城，蒙你給我看的大手筆，那幾首詩，能追奪元白的精神，那幾篇賦，能擷取徐庾的詞藻，高雅才人的興趣，神仙官吏的風流，你却兩樣都有了。我心裏佩服你，很不容易形容出來的。現在我有個親戚，寄來託我代銷的湖州筆幾百枝，我試用過了，還算是好的，因此想到用的東西，定要付與合宜的人，這東西也須交給歡喜賞玩的人，你在公事完畢後，最愛做詩，像珠玉般藏在腹內，若沒有好的筆，不能夠助你清雅的興致，故敢把這筆寄給你，內中三錢銀子的六十枝，二錢銀子的二十枝，倘使蒙你照這數目，存在你處銷售，不但你紀念我的交情，推愛到他人身上，也替下筆慶祝遇到得主了！

〔註解〕 (元白)是唐朝的元稹、白居易，都係詩家。(徐庾)徐陵、庾信，都是六朝時候的駢文家。(湖穎)是浙江湖州的筆。(珠玉)杜甫詩有「詩成珠玉在揮毫」句。(五色麟毫)是說好的筆，南史「江淹夢人授五色筆」。(珊瑚)是珊瑚做的筆架，羅隱詩有「徐陵筆硯珊瑚架」。(管城子)是筆的別名。

二十三 與陳笠山(託薦近鄉里館事)

雙鯉迢迢，不通音問者數月矣。蒲節後，爲上谷吳太守相邀，下車造寓，始知駕已南行，末由一陳衷曲，悵快何如。頃晤吳六兄，得聞近狀，足下以投效之餘閒，作賓僚之領袖，樊川名重，定借十年，宗慤風長，行看萬里，此大丈夫得志於時者之所爲也。遠途懷望，

慰藉良深。僕自七小兒痘瘍之後，大兒八女九女均因出花而夭，四十日內喪亡相繼。廿四年蓬飛萍蕩，向以貧也非病，所自慰者，膝前一塊肉耳。不期疾雨傾巢，竟無完卵。欲留則門鮮五尺，欲歸則田乏十雙，而內人則思子情殷，病從心起，更無可解之術。每於燈昏漏轉時，覺人生泡幻，百念俱灰，早不如披髮入山，轉以萬緣都淨也。此來迫於諸累相纏，又重以大府諄囑，強病治牘，忍淚看人，大非本懷所願。幸居停推誠相與，姑爲片席之安，惟是兩鬢添絲，一身如葉，風塵牛馬，究竟何爲？若金閭有硯，可耕誓不作燕市飄零之客。此非徒以杏花春雨，風物堪懷，實圖地近鄉園，俾老病荆妻得與愛女往還歡聚，或可解其隱痛耳。推之挽之，是所賴於知己。福言潘君在僕處勸理匝月，是亦鐵中錚錚者，足下羅而致之，益足增其聲價。挑燈共話時，細詢鄙狀，其謂我尙有生人趣耶。

〔註音〕 怒音曲 塊音快 鮮上聲 強音權

〔白話〕 你在很遠的地方，不通音信，已有幾個月了。端陽節後，被保定府吳太守邀請了去，及抵該處，到你的寓所中，方始曉得你已動身往南邊去，不能和你一談心事，心裏的不快活，沒有什麼可以相像的。刻下遇見吳六兄，得能聽他說你的近來狀況，你把候補時剩下的空閒工夫，做那幕友中的領袖，和杜樊川一般名重，必然可以住下十年，又像宗慈的長風破浪，將來可望前程萬里，這是大丈夫得意時候所做的事呢。我在遠方想望你，覺得心裏寬慰了許多。我自從第七個兒子出痘死子以後，大兒子和八女九女，都因着出花死

了，四十天以內，死的人接連不斷，二十四年在外奔波不定，一向以為是窮不是病，拿來安慰自己的，為着膝前這一塊肉罷了！不料天降驟雨，傾覆鳥巢，竟沒有完全的卵了。我要留在這裏，那家裏少有應門的五尺童子，要想回去，又缺乏四十畝田，而且我的妻子，因為想念兒子，情更深切，病從心上生出來的，愈沒有解勸的方法，常在夜黑更深的時候，覺着一個人生在世上，如同水泡中的幻影，百樣念頭都像死灰了，早知這樣，倒不如披剃出家，趕到山裏去，可以萬事都不管了。這一縷是逼着來的，被許多事情牽累，又受了大府的鄭重囑咐，勉強支持病體，辦理公文，忍住了眼淚看人，實不是我本心所情願的。幸虧主人推心置腹的待我，姑且暫在這裏住下，但是兩鬢添了絲絲的白髮，一個身體輕如經霜的落葉，在外面做牛做馬，究竟為的是什麼呢？若是蘇州地方，有館可就，立志不到直隸去做飄零的客人，這不是專為到了春天，想念家鄉的風景，實在想謀一館地，要和家鄉近些，好叫衰老多病的妻子，得同他的愛女往來歡聚，或者可以解除他心裏的痛苦呢！撮拔我，推薦我，都靠你的知己朋友了。潘福言君，在我館裏幫辦一月，這也是可以算得有用的人材了，你把他喚了來，益發抬高他的聲名價值了。燈下在一處談心時，向他細問我的情形，你說我還有生人的趣味嗎？

〔註解〕（上谷）是直隸保定府的別名。（樊川）是杜牧之的字，唐朝詩人。（宗慤）宋史「宗慤少時，叔父問其志，答曰：願乘長風破萬里浪。」（一塊肉）楊太后聞帝昺死，痛哭道：我忍死來到這裏，正為趙氏的一塊肉。事見宋史（金閭）指江蘇蘇州說。（杏花春雨）虞集詞有「杏花春雨江南」（鐵中錚錚）錚錚是打鐵聲，比方出類的人才。漢書「光武謂徐宣曰：卿所謂鐵中錚錚，庸中佼佼者。」

二十四 託原任清河道（謀事）

客秋捧襪，正幸舊雨重逢，追陪有日，不意旌麾南指，倏爾睽離。湄又坐昧先知，有失趨送金臺柳色，猶黯然在念也。嗣聞閣下以繡衣之餘緒，佐鹽筴之鴻圖，固知盛府元僚，非公莫屬。而經綸巨手，要非一榻蓉池，卽爲鸞鳳長棲之地。素心契好，蓋無日不以光復前階，望天南而企祝也。湄游歷燕趙，幾及卅年，先人未奠松楸，後嗣尙虛襁褓，久離鄉井，計實非宜。且上谷人情，近就惡薄，來春若能擺脫，準擬彈鋏而歸，不復作浪花風絮矣。惟是家無綠壤，囊乏黃金，則返岫閒雲，終當復出，所冀紅依綠泛，得與西子湖光左右映帶，庶免遠道依人之慮，而浙中僚幕，素乏聲援，汲引之階，尙有藉於援手耳。

〔註音〕：襪音藝

〔白話〕：去年秋天，和你見面握手，正喜舊友再會，追隨陪伴着你，已有日子了；不料你動身往南邊去，忽然就要分離。我又不能預先知曉，未曾趕來送行，眼看那金臺的柳色，還是悶悶的記在心上呢！現下聽得你做了御史以後，幫辦鹽筴的公事，原知道大府中的幕友，不是你不能擔任的。但經綸滿腹的偉人，却不是一個館地，便當做長久安身的所在，素來和你要好，實在沒有一天不把回復從前的官階，對着天的南邊，想望祝禱你的呢！我在直隸地方，差不多有三十年了，先人的墳墓，還不曾安葬下去，後代的子孫，還沒有抱在懷裏，久久離鄉背井，算來很不應該的。況且上谷地方的人情，近來比前更壞了，來年春天，倘能脫身走開，回到家去，不再做行踪無定的人了。但是家裏沒有田地，袋裏又缺少金錢，那麼，暫時回去，終究還要再出來的。祇希望就的館地，得能和杭州相近，方可免到遠地方去，再存那依靠他人的憂慮了。祇不過浙江省裏，素來少

有朋友，所以謀事的路，還要借你的大力提拔我哩！

〔註解〕（捧襖）就是手拉衣袖子（繡衣）漢朝的侍御史，叫做綉衣直指（鹽筴）是管理鹽政的冊子（鴻圖）是大的謀劃（松楸）是墳上種的樹木（返軸聞雲）是比方回去的人。陶淵明歸去來辭有「雲無心以出軸」句。

二十五 託沈孟養（爲堦謀事）

燕南分手，彈指卅年。路阻鴻稀，末由通候。想屋梁月落時，彼此同勞夢轂也。二月間，接小堦沈桂森信，藉悉二兄安硯。皖江履祺佳勝，並承重推蘭誼，許挹蓮芬，欣慰之餘，尤深銘佩。向聞幕遊之況，北遜於南，度頻年館穀所餘，於以拓田園而完婚嫁，出則交孚水乳，歸則庭有芝蘭，屈指朋儕，當以足下爲獨出矣。弟館鹽山六載，於鄧明府故後，接就滄州，旋赴永郡，並詣通永，至辛未秋間，謬爲節府所招，蟬聯數任，始於壬午之春，出就首府，發審依人，蓬轉雖幸，片席未寒，惟中間接眷北來，因內人所生子女，都付噩夢，不得已納姬育子，今甫四齡，而比年手強眼花，日形衰憊，白頭黃口，久客非宜，勉待秋涼，或俟春暖，准當料理歸去，明知難以坐食，冀在本省覓得一枝，差勝天涯浪走耳。小堦前在直省，歷就府司幕席，今初入仕途，諸未諳練，且資斧缺少，需次維艱，倘有可以汲引之處，務懇垂青關照，但得旅食無虞，即可安心自効，感叨雲誼，實無涯量。

〔註音〕

皖音浣

揭音邑

托音拓

鹽音愕

比音界

諧音庵

〔白話〕

自從在燕南分別以後，不覺一彈指間，已經三十年了。路途阻隔，音信稀疏，沒有法子通信問候，料想到了夜深月落的時候，你我都一樣的空勞夢想呢！二月裏接到我女婿沈桂森的信，得知二哥在安徽就館，身體是很好的，並且蒙你推念結拜兄弟的情分，允許薦他去辦事，我心裏除歡喜和寬慰外，更加感激你的一向聽說做幕友的景况，北邊不及南邊，想你這幾年薪水裏餘存的錢，拿來買田地，併替兒女完婚嫁出外，有交好的朋友，回家有侍奉的兒子，屈着指頭算來，一班朋友裏面當讓你稱作第一了。我往鹽山館了六年，在鄧明府亡故後，接就了滄州的館，不久到永郡去，並且到通永地方，及至辛未年秋天，承蒙上憲衙門囑我去接連做了幾任官的幕友，纔得在壬午年的春天，出來做首府的發審委員。依仗他人，像蓬梗一般轉移不定，雖幸得館地未失，但接家眷到北邊來，因為我妻所生的兒女，盡行死了，沒奈何娶了一妾，生了一子，今年纔得四歲。只是近年手腕生硬，眼睛昏花，覺得日甚一日的形容衰弱了，上有白頭老母，下有黃口小兒，久在客邊，很不應該的，勉強等到秋天涼爽，或者等到春天和暖，準備料理回家去了。明明知道難以在家安坐就食，希望在本省地方，找得一個館地，終勝過在遠處奔跑了。我的女婿，從前在直隸省裏，歷年做過府裏司裏的幕友，現在初次到官場中去，各樣事情都不熟悉，而且他的錢帶得很少，在外候補，更是艱難，倘有可以提拔他的地方，務必要求你照看他，關念他，但能够在外餬口，不愁凍餒，就可以安心自己去做事了，我感激你的深情，實在沒有窮盡的。

〔註解〕

〔皖江〕就是安徽省。交孚水乳是說交情和水乳一般的融合。永郡是直隸永平府舊治。通永直隸縣名。蓬轉是說一個人像蓬草一般隨風旋轉。噩夢就是惡夢，死的意思。需次是說候補官缺。

二十六 與章雨巖(託代索借款)

錫簫風暖。忽到清明。伏稔履候勝常。足慰鄙人遐企。省僚更代。新政必多。因人成事者。又未識畫眉深淺矣。呂大尹相得有素。安陵五十里。而遽作荊州之請。則弟之未能免俗也。幸爲婉致。使璧歸而不失。秦歡感何如之。

〔註音〕 錫音情 更平聲

〔白話〕

錫簫聲裏，春風漸漸的和暖了，忽然到了清明時候，我想你的身體，當勝過平常日子，可以安慰我遠方的想望。省城裏官員調動，新行的政令，必然很多，那些靠着他人做事的，又不能識得東家的性情了。呂大尹本是舊友，我有一筆小款子借給他，便貿然向他索取，那是我脫不了俗態呢。請你替我婉轉致意他，叫他把錢還我，並能不傷朋友的交情，我心裏的感激你，還有什麼可以比得上呢？

〔註解〕

(錫簫)錫是麥製的糖，簫是賣糖人吹的。唐詩有「簫聲吹糖賣錫天」句。(畫眉深淺)作迎合他的意思。唐詩有「畫眉深淺入時無」句。(安陵五十里)安陵是戰國時候的小國，只有五十里，是說極小的數目。(荊州)是取討的意思。用三國時候魯肅索回荊州故事。

辭謝類

一 還玉田縣李(送程儀)

秋間猝有南旋之舉，閣下錫之兼金，壯其行色，以弟庸陋，猥荷摯懷，屢分鶴俸之餘，益

切蛇珠之感。比得家報。欣知老母康健。是以半棹孤篷。欲行又止。饋贐之雅。不敢拜登。謹俟羽東來。奉以歸趙。而閣下之稠情古誼。已與潭水俱深矣。

〔註音〕 荷上聲 稠音酬

〔白話〕 秋天時候，忽然有回到南邊的舉動，蒙你送給我的程儀，添壯我的行色，像我這樣平常鄙俚的人，屢次分你俸金多下來的錢，益發叫我深切報恩的感想了。近來接得家信，我所歡喜的，知道老母身體康健，所以坐船回去的事，要去又停止了。你送我的程儀，那是不敢收受的。恭候你的使人東來，拿來還你，但是你的厚情古道，已同那潭水一樣的深了。

〔註解〕 (錫)就是賜。(兼金)是好的金子。(行色)就是行裝。(鶴俸)是說官的俸祿。(拜登)就是拜受。左傳「下拜登受」。(稠)是濃厚。(潭水俱深)李白詩有「桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情。」

二 與余竹泉(託謀事)

不通音問者數月矣。足下徜徉於津沽之間。采菊花宮。看帆柳墅。公餘逸致。罄無不宜。而樽浮竹葉之香。字寫梅花之帖。此又入幕之高士。抑亦出世之散仙也。弟溷跡金臺。忽忽已逾半載。月初賤眷北上。諸費綢繆。雙鯉久疎。職是之故。承囑令表弟館事。時時在抱。冀得一當。以報台命。無如有心插柳。偏不成陰。致令抱空而返。然梗楠杞梓。到處見珍。不必楚材楚用也。

〔註音〕 墅音士

〔白話〕和你不通音信，已有幾個月了，你往來在天津大沽幾處地方，有時采秋菊到花園裏去，有時看風帆到柳墅中來，公事辦過以後，幽情逸興沒有一件事不合宜的。而且酒杯裏浮着竹葉青的香氣，字體學寫梅花詩的法帖，這是個幕中的清高名士，也可算得世外的散淡神仙了。我在金臺地方，倏忽間已過了半年，本月初頭上，家眷到北邊來，有許多事體要照料的，音信長久不通，就爲這個緣故，承你囑咐令表弟的館地，時時掛在心上，希望找得一件相當的事，以便回報你的話。怎奈有心插柳，偏不能够成陰，致叫他失望回去，但是梗桶杞梓，到處自有人珍重，也不是一定要在这个地方做事的呢。

〔註解〕（徜徉）是來往游覽的意思。（津沽）是天津大沽。（花宮）是種花的所在。（墅）是別處建築的房屋。（罄無不宜）句見詩經。（竹葉）酒名。杜甫有「三盃竹葉青」句。（梅花）碑帖名。（職）作惟字解。（插柳）唐詩有「有意栽花花不發，無心插柳柳成陰」句。（梗桶杞梓）是四種美木名。（不必楚材楚用）是說這個地方的東西，不必定要在這個地方用的。語見左傳。

三 與清苑縣李（辭別他適）

湄以菲材，濫分蓮實。承閣下垂青格外，禮遇有加。年來頻叨惠於西江，每滋慚於南郭。感情矢報，日切於中。祇以聚散靡常，又作移巢之燕。捲簾人遠，能不依依。而揆諸進退之機，實有不當戀棧者。此意惟閣下爲能相諒耳。臨行走別，適值公冗，縷縷寸私，未能面謝。茲於十二日到館，側身西望，渺隔雲天。惟日祝閣下，鳧高鶩鴛，階疊晉，則雖暫違琴閣，而廣廈之庇，正自無窮也。

〔註音〕 揆音愧

〔白話〕 我是個才學淺薄的人，混在幕府中驅飯吃，承蒙你另眼相看，十分優待。近年來屢次受你的恩惠，反叫我慚愧着濫竽充數了。感激你的情分，誓必報答。天天繫記在心上，祇因為忽聚忽散，沒有一定，又做那移巢的燕子，要往別處去了。照顧我的人已離得遠了，怎不叫我依依不捨嗎？但是特度到進退的道理，實在不應該留戀下去了。這個意思，祇有你能夠原諒我呢。臨走向你告別的時候，恰當公事忙得很，說不盡的感激私心，未曾當面道謝。現下在十二這天到館，側着身體向西望你，似被天上浮雲阻隔，祇有每日禱祝你祿位高陞，一級一級的走上去。眼前雖然暫時離開你的衙門，但以後還要託你蔭庇，正沒有窮盡的日期呢。

〔註解〕 (蓮實)是說靠幕友吃飯的。(南郭)是說自己像南郭先生一般的濫竽充數。(捲簾人)比方引薦照顧的人。(揆)作度字解。(戀棧)是說人貪戀祿位，好比一隻馬戀着棧裏的草料。(鴛階)古時百官朝見皇帝，排列班次像鴛鴦一般整齊有序。(琴閣)是稱縣署。(廣廈)就是大屋。杜甫詩「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士盡歡顏。」

四 謝清苑縣李(賀母壽并請追失銀)

月前晉謁琴堂，飽飫郇饌。家慈壽日，尤荷錦詞璀璨。珍品駢羅，拜賜之餘，叨榮曷既。別後餐風宿雨，幾歌行路之難。而芳草斜陽，又來孤館。自歎春光九十，不屬勞人也。家兄游直十年，齒積匪易。且有他友寄存之項，似難以塞翁失馬譬之。閣下棠蔭所庇，百里蒙庥，定不使寒士銜銖，終歸烏有。連城返趙，不能不仰望於神明之宰矣。

〔註音〕 荷上聲 駢音便

〔白話〕 一月前到你衙門裏來，飽餐了一頓酒飯。我母親的生日，更蒙你錦繡的文詞祝頌，珍奇的物品送來，收受以後，覺得榮耀得很！分別以後，沿途餐風宿雨，受盡行路的困難，但看那平野的芳艸，衡山的斜陽，又來到冷清清的館裏了，自己嘆息大好春光，共有九十天，不應該到我們勞苦人身上的呢！我的哥哥，在直隸省裏十年，逐年積蓄幾個錢，很不容易，而且還有別的朋友寄存的款項，似乎不能把「塞翁失馬」這句話，譬喻他的，你該管的地方，百里以內，都得你的好處，一定不叫那窮讀書人的幾個錢，終究沒有了的，失去的，要想得回來，不能不懇求你這個正直聰明的縣官了！

〔註解〕 (錦詞璀璨)是稱他的祝壽文詞，像珠玉一般的光采。(駢羅)作並列解。(餐風宿雨)是說行路的苦况。(齒積)齒作年字，解積是積蓄。(塞翁失馬)語見淮南子，是說失去反有後福的意思。(蒙麻)就是受福。(烏有)就是沒有。

五 復友(買玉)

手示積有美玉，待價而沽，乃值予手拮据，無以爲計，徒使窮波斯，低回不置也。

〔註音〕 積音讀

〔白話〕 據你來信說，家藏有一塊極好的玉，要等候好價錢纔賣，偏巧碰着我手裏沒有錢，沒有法子可想，空叫我識寶的窮波斯，愛戀不能放棄呢。

〔註解〕 (積)是藏玉的概。(予手拮据)是說自己手頭窘急。句見詩經。(波斯)國名，在亞洲西部，能識珍寶。

六 復友（託謀事）

足下席珍已久，曹邱之任，弟何敢辭。惟愧無北海之交遊，鮮季路之然諾，恐鄙言不足重耳。容緩圖以報。

〔註音〕 鮮上聲

〔白話〕

你在家裏待聘，已經長久了，介紹人的責任，我怎麼敢推辭呢？但是我慚愧得很，沒有北海的交遊，廣闊又少季路的然諾信用，恐怕我的說話，人家都不看重罷了，待我慢慢的想個法兒，再來回報你。

〔註解〕

（席珍）是無事待聘的意思。（曹邱）是說引薦介紹人。（北海）是說後漢的孔融。（季路）就是子路，孔子弟子。論語「季路無宿諾」。

七 謝龔未齋（賀母壽）

花朝日蒲輪適館，弟爲母氏稱觴，不獲走送，駒光一瞬，已值三秋。想見酒賦琴歌，定與黃花並逸，可爲健羨。家慈壽辰，得荷鴻章寵賚，頓使萱室生輝，而且金母木公，同臨壽宇，交梨火棗，羅列仙珍，銘謝何可言喻。別後停雲在望，落月增懷，祇以時政綦嚴，未敢以通候尺書，輕付郵羽，而疏慵之嘲，要亦難以盡解也。弟羈身僻壤，幾同海外之人，差喜主人風月襟期，得以一觴一詠，破此岑寂，前月望日，內人幸舉一子，他日爲龍爲犬，未可預期，不過抱弄有人，博得家慈含飴一笑耳。

〔註音〕

瞬音舜 荷上聲 飴音移

〔白話〕

二月十二那一天，你坐車子到館裏去，我因為母親做生日，不能走來送你，快馬似的光陰，一轉眼便過去，已經到三秋時候了，想見你吃酒做詩，彈琴唱歌，一定和那菊花一樣的隱逸，可以叫我十分羨慕的。我母親的生日，得蒙你贈送好文章，頓時教壽堂裏發生光輝，而且你們夫婦一同來到這裏，又送種種禮物，都是世上少有的珍品，我心裏的感激你，還有什麼話可以說得相像呢？分別以後，看那天上停住的雲，我便盼望你對着梁上落下的月，我便懷想你，祇因為一時政令森嚴，不敢寫信問候，輕易交付送信的，但是懶惰的嘲笑，大概也不能完全脫卸的了。我寄身在偏僻的地方，差不多做了海外的人，還虧東家風雅性情，得能把吃酒做詩兩事，解除這個悶氣。前月十五這天，我妻生下一個兒子，將來是龍是狗，不能夠預先斷定，不過手裏抱抱弄弄，有了一個人，好叫我的母親對着孫子歡笑罷了。

〔註解〕

（花朝日）俗稱百花生日。今以二月十二日為花朝。（金母木公）金母是西王母，不公是東王公。

（交梨火棗）是神仙吃的果品。（為龍為犬）是把龍比好的兒子，犬比不好的兒子。（含飴）飴是糖漿，後漢書馬太后詔書上有「含飴弄孫」語。

八 謝滄州諸友（並索魚）

曩過蓮齋，備承款洽，酒來南國，勝黃嬌紅友之甘，饌出東廚，悉鱸膾蓴羹之美。故園風味，式食庶幾，飽德銘心，深感一飯歸程，取道風化店，未克再登蓉幄，重擾郇廚，想亦朵頤之福，可一而不可再也。頃有濛梁之興，猶憶碧磁盆中，錦鱗潑潑，如蒙見惠，不啻雙鯉之遺矣。

〔註音〕 膾音貴 葦音純 幾平齒

〔白話〕

從前到你幕府裏來，多蒙你款待我，酒是從南邊帶來的，比那些黃嬌紅朋還要好，菜是從自己廚房裏備辦的，都同鱸膾葦羹一樣的鮮美。家鄉的風味也和他差不多，飽受你的德惠，我便記在心上，很感激這一頓飯！回去的路，打從風化店走的，不能再到你幕府裏來，重又吃你的好酒菜，想必也是我的口福，祿可以吃一回，不可以再吃第二回呢。刻下我起了吃魚的思想，還記得你碧綠的磁盆裏，養着不少鮮魚，很是活潑的，如果蒙你分給與我，那便和古人餽送雙鯉一樣的用意了。

〔註解〕

〔南國〕指南邊的浙江紹興地方說。〔黃嬌紅友〕都是酒的別名。〔東廚〕灶神叫做東廚司命。〔一飯〕韓信受漂母一飯恩，後以千金報答，事見史記。〔朶頤〕朶是動，頤是腮，人吃東西，兩腮必動，所以叫做朶頤。〔濠梁〕莊子同惠子在濠梁上觀魚，所以就濠梁代魚字用。〔錦鱗〕是說魚的鱗甲，美麗如錦。

九 謝滄州刺史周（款待周摯）

道出花陰載聆琴韻，承閣下稠情摯誼，竟日款留，醉北海之清樽，香分綠釀，仿西園之雅集，餅啖紅綾，至今猶津津齒頰間也。別後初四日到郡，初十日回鹽，因由風化店行走，不及再到槐廳，面申謝悃，歉甚，歉甚。

〔註音〕 聆音靈 悃音困

〔白話〕

路過你的地界，聽得你的政聲，承蒙你十分要好，鎮日的款待我，留住我，請我吃酒，把香味濃厚的好酒拿出來，又聚集了許多朋友，吃你自己做的餅，直到現在，還覺得這種滋味，留在齒頰裏面呢。分別以後，初四這天到府城，初十這天回到鹽山，因為我從風化店這條路走來，不及再到你衙門裏來，當面伸說謝意，

抱歉得很！抱歉得很！

〔註解〕（道出花陰）是說路過你的所轄的縣境。晉朝潘岳做河陽縣令，人稱爲「河陽一縣花」。所以把

花陰稱人的縣治（綠醪）是酒名（西園雅集）西園雅集圖是宋朝李公麟做的，米元章蘇東坡等都有題的詩句（紅綾）唐僖宗到南內去，坐船游玩，和唐妃吃餅，吃得滋味甚好，這時候，新進士在曲江開宴，帝命御廚房裏做餅，把紅綾包裹了，賜給他們吃。

十 謝陳贊勛（款待酒食）

遵海而居者兩載。昨到津門，竟似盆魚縱壑，眼界爲之一開。尤荷摯愛，飲之食之。公瑾醇醪，令人心醉矣。初十日返館，客窗倚徙，聽綠樹陰中黃鸝喚友，輒神往於月沾鏡淀，間正不知何時再游勝地也。聲丁觀察不病而逝，人生若朝露，足爲增慨。新任友延何人風便以示。

〔註音〕 壑音霍 荷上聲

〔白話〕 在近海地方住了兩年，昨天到了天津，竟像盆裏的魚，放在大的池塘裏去，眼界因此開了一開。更蒙你真心愛我，喝的是酒，吃的是飯，你和周公瑾的醇醪一樣，能叫人心也醉了。初十那天回到館裏，靠在前出了一回神，聽得綠色的樹陰裏，黃鸝啼叫着求友的聲音，便使我的神魂，飛往月沾鏡淀那邊去了，正不知什麼時候，再游這個名勝地方呢？聽說了觀察，不會有病，忽然死了，可見人生世上，像朝晨的露水一般，很替他添了許多感慨。新到任的官，不知延聘什麼樣人有便望你寫信告訴我！

〔註解〕（盆魚）是說魚在盆中，處境甚小。（壑）是積水深的地方。（公瑾醇醪）公瑾是周瑜的字，醇醪是好

酒。三國志「程普與周公瑾交，如飲醇醪，不覺自醉。」（黃鸝喚友）黃鸝就是黃鶯。詩經「嚶其鳴矣，求其友聲。」（月沾鏡淀）沾，淀，在天津一帶，河水明淨，和月亮鏡子一樣。（觀察）是稱清朝時候的道臺。（人生若朝露）是比方壽命短的人，語見蘇武傳。

十一 復滄州諸友（辭覓南物）

摩詰詩中有畫，復書爲朗吟樓畔。帆影連雲，蟬聲送晚，覺新秋風物。恍然在心目間，則又兼摩詰之詩與畫，而備之尺牘矣。顧安得附米家船，載陶家酒，相與作十日飲耶。南物色色俱佳，但此地鮮能知味，而親戚挾貨來者，又已先打一網，故難爲力，祈諒之。

〔註音〕 恍音况 鮮上聲

〔白話〕 王摩詰的詩裏面，好像有畫圖的，你的回信裏說：朗吟樓旁邊，風篷的影兒，連接雲霄，蟬的聲音，唱到夜晚，覺得新秋的风景，彷彿在心目中間，那是又把摩詰的詩與畫，都收入尺牘裏去了。但是怎能得到米家的船，陶家的酒，和你在這裏吃十天酒呢？南邊的東西，樣樣都好的，祇是這地方上人，能夠知道滋味的很少，那些親戚朋友帶着貨物來的，又已先被他們收羅淨盡，所以難替你想法，請你要原諒我的。

〔註解〕（摩詰詩中有畫）摩詰是王維的字，唐朝太原人。蘇東坡說他詩中有畫，畫中有詩。（米家船）米芾字元章，宋朝襄陽人。每次出去游玩，船上載着書畫，人都認識他，說是米家的書畫船。（陶家酒）是說陶淵明家裏的酒。（十日飲）秦昭王給平原君的書信，有「君幸過寡人，願與君爲十日飲」語。見史記（打一網）是收羅盡絕的意思。

十二 謝順德司馬李（借銀）

重九前一日讀報章，慨然以緩急相周。昔鍾離意薦友入都，特贈治裝之費。今弟爲貧謀仕，閣下不責其非分之干，而有求必應，在遠不遺。此種高情，並足千古。且冰清座上，琴鶴蕭然，乃以萊蕪之甌塵，潤漆園之鮒涸，不特飲情知感，更令戴德難安矣。惟冀掣分直省，得於彤駮紫蓋間，供其驅策，此實邀君之福，而卽弟之以所報也。

〔註音〕 分音問 鮒音附

〔白話〕 九月初九前一天，看了你的回信，你真慷慨得很，把銀錢救我的急。古時有個鍾離意，薦他的朋友進京，特地贈他整理行裝的費用。現今我因爲家裏窮困，想去捐一個官，你不責備我無理的要求，反而有求必應，雖在遠的地方，也不拋棄我，這樣的高情，真可以流傳千古。況且你是個清官，除去琴鶴外，別無長物，也是沒有錢的人，却來救濟我的急難，我不但承你的情，知道感激你，愈叫我受恩深處，心裏難安了。祇希望抽簽分發到直隸省，得能在你馬前車後，供給你的使喚，這個實在是靠你的福氣，却就是我做報答你的呢。

〔註解〕 〔緩急〕就是救急。論語「君子周急不繼富」。〔鍾離意〕漢朝人（干）作求字解（萊蕪之甌塵）後漢時候，范丹做萊蕪地方的官，既清廉，又窮苦，所以百姓有兩句歌道：「甌中生塵范史雲，釜中生魚范萊蕪。」史雲是范丹的字（漆園）就是莊子。

十三 謝滄州諸友（送蟹）

重陽佳序，正以有酒無螯，空結臨淵之羨。何意楮生下賁，竟借公子同來，卽命庖人立

烹介士樽前風味。迥異尋常。昔王宏白衣送酒，千古傳爲美談。今諸君青衣送酒，未始非後先佳話也。屬饜之餘，曷勝銘謝。

〔註音〕 庖音跑 饜音厭

〔白話〕 重陽佳節，正爲着有了酒，沒有蟹，空自到水邊去，心裏發生羨慕。想不到你們的書信，竟和蟹一同寄來。就吩咐廚房裏的人，立刻煮熟了蟹，把他做下酒物。這種風味，與平常大不相同。從前有個王宏，命白衣人把酒送給陶淵明，千古以來，傳作一件趣事的談料。現在你們差青衣人送蟹，未嘗不是後先輝映的佳話呢。吃飽以後，怎能說得盡心裏的感謝！

〔註解〕 (臨淵之羨) 漢書「董仲舒傳，有臨淵羨魚，不如退而結網」一語。(楮生) 是說信紙。(公子) 蟹稱無腸公子。(介士) 蟹是甲類，故稱介士。又呼爲橫行甲士。(王宏) 晉朝人。(青衣) 稱下賤的僕役。

十四 與龔未齋(謝寄書勗勉)

霜葉飛紅，秋光可愛。不知晚香亭畔，增幾許清興矣。敝眷北來，雖已草草安置，而紅鹽白米，大費經營。來書勗之以儉，而繩之於初，誠閱世已深之語。謹書諸紳，以當棒喝。

〔註音〕 勗音蓄

〔白話〕 經霜的楓樹葉，飛下來的，都變成了紅色，秋天的光景，真是可愛得很。不知道你在晚香亭的旁邊，增添着多少清雅的興趣呢？我的家眷到北邊來，雖然已經草草不工的安排好了，但紅的是鹽，白的是米，樣樣要大費我的心思。你的來信上，勸勉我做事要省儉，而且要謹慎。在起初時候，真是在世上很有經驗的話。

我就恭恭敬敬的寫在帶子上，把這警戒語，用作賞頭棒喝！

〔註解〕（晚香亭）在直隸大名縣舊府治。宋朝韓琦做留守時，重陽節在後園宴客，有「且看黃花晚節香」詩句。後來建造亭子，便取名晚香。（勗）是勸勉（繩）是糾正過失（紳）是垂下的大帶。論語「子張書諸紳」。

〔（棒喝）是叫人猛醒的意思。〕

十五 謝楊翊明（惠潤筆）

蒲節前，準擬文飾晉省，而予不果來。未免獨鶴昏鴉之嘆。古人千金買賦，豈有定衡。前路所貽，或亦以少爲貴。取義「禮經」也。拜而受之，付之一哂。

〔註音〕 哂音矧

〔註音〕 端午節前打算你到省城裏來，你却又不曾來，不免有獨鶴昏鴉的感嘆！古時的人，一千金買一篇賦，那有一定的價錢，前途送給我的潤筆，或者也是以少爲貴，用意取那禮記的經文能謝謝他，收下了，只對他一笑就算了。

〔註解〕（蒲節）是端午節。（獨鶴昏鴉）杜甫詩「獨鶴歸何晚，昏鴉已滿林。」是說許多人都來，獨有你一個不來。（千金買賦）漢武帝時陳皇后謫居長門，聽得司馬相如的文名，便用千金請他做長門賦。（哂）是微笑。

十六 復某（薦長隨）

承薦長隨某者，老而禿，望之如牛山之濯濯也。脫帽露頂時，殊不雅觀。故遣之去。

〔註音〕 禿音拓 濯音蜀

〔白話〕 承你的情，薦來的長隨某人，年紀已老，而且是個沒有頭髮的禿子，望去好像牛山一樣的光潔，脫去帽子，露出頂來的時候，實在不好看，所以我打發他去的呢。

〔註解〕 (長隨) 俗稱跟班，是雇用的僕役。(禿) 是頭頂上沒有髮。(牛山之濯濯) 牛山是齊國的東山，濯濯是光潔的樣子。孟子：「牛山之木嘗美矣，人見其濯濯也。」

十七 謝胡峙齋(轉寄家信)

弟以一枝之託，遠拋五口之家，盼切厲函，如殷霓望。幸荷垂情逾格，俾得音問常通。昔壺公以縮地法授人，謂可晤千里於一室。今則家言往復，使兩地懸懸。時得開函而如面，此術何減壺公。而少陵所謂家書抵萬金者，兄真不啻萬萬金之賜矣。茲又託致一函，恃足下不憚許子之煩，遂亦自忘其數。惟有臨風拜手，中心藏之耳。秋漪學優而遇窮，得波斯胡爲之拂拭，是出焦桐於爨下，而起椽竹於亭中也。此感實與秋澹共之。椒坪先生處，先乞聲致，另用專布。

〔註音〕 縮音叔 爨音纂

〔白話〕 我爲着一個簡地，到遠方去，拋棄了五口的家庭，很盼望家裏有信來，好像大旱望着雲霓一般。幸蒙你知我下情，破格的照應我，使我能够音信常常通達。古時有個壺公，把縮地的法術傳授與人，說可以會見千里路外的人，在這一間屋子裏，現今家信往來，能叫兩處地方的掛念，時常得能拆開信封，和那見面一

般，這種法術，何嘗不及壺公，那杜少陵所說「家書抵萬金」的話，你真差不多有萬萬金給我了！今番又託你寄一封信去，仗着你像許子一樣不厭煩勞的，便也自己忘記事情太多了，祇有望空拜謝你，心裏記着你的好處罷了！秋漪學問雖好，際遇却窮得很，能得到識貨的人，把他提拔，那是好的材料，遇着知音，不至於埋沒到底了，這個感激的心，實在我和秋漪一樣的。椒坪先生那裏，先請你轉致一聲，另外我當專寫一封信去告訴他。

〔註解〕（寓函）指家信說，因他家移寓在外，故不稱家信稱寓函。（壺公）壺公賣藥市上，傳授費長房縮地術。（懸懸）是心裏掛念。（少陵）是杜甫的字。（許子）就是許行，戰國時楚人，孟子「何許子之不憚煩。」（波斯胡）是說波斯國的商人能識珍寶。（焦桐）吳人在爨下燒桐，蔡邕聽得爆烈聲，知是良木，取出做琴，尾已燒焦，所以名叫焦尾琴。

十八 復王傲之（謝過譽）

桂花香裏，我駕扁舟。菊蕊黃時，君遺尺牘。捧霞牋而莊誦，恍挹芝眉。審蓮社之多佳，藉舒葵臆。伏維二兄以讀書讀律之餘，兼多材多藝之美，及鋒而試，于將豈等於鉛刀，韞積而藏，太璞迴殊乎燕石。貯作王家之偉器，非徒盛府之元僚。如弟賦才碌碌，應世庸庸。前此援例納資，本屬捕風捉月。且一官似芥，并無五斗之糈。而半載如匏，已負兩肩之債。譽真過矣，愧何如之。

〔註音〕 蕊音瑞 臆音億 韞音蘊

〔白話〕 在桂花開放的時候，我坐着小船回來；到菊花開放的時候，你寄給我一封信。我手捧着信紙，恭恭敬敬的誦讀，好像和你見面一般；知道你在幕裏，身體是很好的，也叫我放下了盼望的心。我想你二哥除讀書讀律外，並且有多材多藝的美名，趁此時機出去一試，有用的才具，豈同那無用的人時，機未到，不妨安心等候，譬如一件珍寶，比尋常的東西差得遠了，將來做個國家的大人物，不但是做個幕府的朋友，就算了。若說我的才能，毫無長處，應付世事，又極平庸，前番照例拿錢去捐官，原本是癡心妄想，況且小小一個官，和芥菜子一樣，並沒有五斗的俸祿，而且被公事牽絆着，像懸掛的匏瓜一般，已擔負了兩肩的債，你的稱贊我，真是太過分了，使我慚愧得無可比擬呢。

〔註解〕 (桂花香裏) 是指八月說。(扁舟) 是小船。(菊花黃時) 是指九月說。(葵臆) 是說私心傾向。如葵花向日。(干將) 寶劍名。(韞櫝而藏) 是比方人懷才不用。論語：「有美玉於斯，韞櫝而藏，求善價而沽之。」(盛府元僚) 蕭繹與王儉書：「盛府元僚，實難其選。」見南史。(捕風捉月) 是虛空的意思。(五斗之糈) 晉朝陶淵明不爲五斗米折腰。(匏) 就是匏瓜。中看不中吃的東西。論語：「吾豈匏瓜也哉？焉能繫而不食。」

十九 謝邵南湖(贈遺稠疊)

夏杪舟過峭帆亭，非叨良友之光，幾爲惡役所阻，尤承摯誼，留醉蘭軒，蠟炬龍團，贈遺稠疊，紉佩何可言喻。返館後，以居停作古，交案勞如未遑，泐謝比來三徑黃花，一樽紅友，雅人深致，定將東閣作東籬矣。弟以鄧明府官清似水，累積如山，已在瀰留，尙承顧託，以故滯留三月，今稍稍就緒，計日東歸，將來半榻青氈，不知寄向何處耳。

〔註音〕 炬音巨 夢音文

〔白話〕

夏末時候，坐船經過峭帆亭，不是叨着好朋友的光，幾乎被那兇惡的差役阻住。更蒙你十分要好，留我在你家裏吃酒，晚上剪燭烹茶，又贈送我許多東西，我心裏的感激，那裏可以從話裏說出來呢！回到館裏後，因為東家死了，遺交的案件很多，沒有工夫寫信來謝你。近來三徑裏的菊花開了，對着他吃一杯酒，風雅人的興致很高，一定把東閣改做東籬了。我因鄧明府的做官，清得和水一樣，被累的債款，積得像山一般，已經在臨死的時候，還蒙他把後事託我付，爲着這個緣故，留住了三月工夫，現在稍稍有些頭緒，預定早日回轉山東，將來的我的位置，不知道在什麼地方呢。

〔註解〕

〔峭帆亭〕在直隸青縣。〔蘭軒〕是稱友人家裏。〔蠟炬〕就是蠟燭。李商隱有「蠟炬成灰淚始乾」句。〔龍團〕茶名。宋朝丁謂做福建轉運使，先製鳳團，後爲龍團，每年進貢，不過四十餅，當時很貴重的。〔三徑〕陶淵明歸去來辭「三徑就荒，松菊猶存」。〔彌留〕是人在將死的時候。

二十 謝滄州刺史周（惠物）

居停自省回，備稔顛末。頃知慶協元旋，益舒下念。惟是偶效寸管，何當重錫多儀。繅出三盆，絕好天孫之錦。攜將兩袖，還被君子之風。旣戴德於彈冠，更邀榮於納履。拜登嘉惠，感與愧俱。異日傾襟，再圖面謝。

〔註音〕 繅音巢

〔白話〕

東家從着城裏回來，完全詳悉你的始末情甲，現在知道你開復原官，可喜可賀，愈叫我放下這條

心了。但是我偶然替你效勞寫字，怎麼當得起你送我許多禮物呢？把自己繅出來的絲，織成最好的綢緞，我拿來做了衣服，披在身上，還想到你的恩惠。既蒙你送給我帽子，又蒙你送給我鞋子，我拜受你的厚賜，心裏的感激，和慚愧併在一處了。過幾天到你那裏談話，再行當面道謝罷。

〔註解〕（顛末）如說從頭至尾。（元旋）易經履卦「其旋元吉」。（寸管）是說一枝筆。（儀）是禮物。（繅出

三盆）抽繅出絲叫做繅。禮記「及良曰夫人纁三盆手」。（天孫）就是天上的織女星。蘇東坡有「天孫爲織雲錦裳」句。（兩袖）是說清官身上沒有錢，只有兩袖清風。（彈冠）冠是帽子。漢書「王陽在位，貢公彈冠」。（納履）履是鞋子。莊子「納履而踵決」。

二十一 謝張位金（惠梨）

前承惠寄貨值，並貽家母棠梨。一語不忘，可感可佩。令舅於更闌到郡，恐重門下鑰，當晚登舟，屈指行程，當距鄉關不遠矣。弟本擬重九前赴館，不意滿城風雨，黃菊留人，以故佩得茱萸，始獲就道。敝車羸馬，行道遲遲，又以薄事，由濟南觀趵突泉而返。青毡依舊，無善可陳。惟念披襟傾對，碧雞之雄辯紛來，踏月趨陪，紅袖之餘香共漬。甫聯晨夕，乍隔東西，未免有情，能無惓惓。

〔註音〕 廬音雷

〔白話〕 前天蒙你寄給我買物的價錢，並送給我母親的棠梨，你答應了一句話，便不忘記，使我心裏感激。你又佩服你的母舅在深夜到府城，恐怕一重重的門戶，都上了鎖，便在這一夜上船去的，計算他走的路

程，應該離着家鄉不遠了。我原想重陽節前到館，不料連日風雨，被菊花留住了人，因為這個緣故，我祇好過了重陽，方始動身上路。坐着破的車，駕着瘦的馬，走路是很慢的，并且有些小事，從濟南看了趵突泉，纔得回來。館地和舊時一樣，沒有好的事情可以對你說。但想到從前知己朋友，對面談心，聽那有才學的雄壯辯論，說了許多，踏着地上的月光，跟你作伴，沾染了妓館中的香澤，纔得早夜聚在一處，忽又東西分隔兩地，一個人免不掉一個情字，怎能不心裏記掛着呢！

〔註解〕（棠梨）一名甘棠，俗叫野梨。（更闌）是打更將完的時候。（濟南）是山東省城。（趵突泉）是濟南第一名泉。（碧雞）漢朝王褒做一篇碧雞頌。（紅袖）指妓女說。（漬）是沾染的意思。

二十二 還陳友徐（銀）

道經歷下，幾阻窮途，深荷惠假，朱提得以脂車遄返，而羔羊美酒，飽飫蓮芬，此誼猶時時在抱也。弟於臘盡至家，燈宵後仍赴館，春盤甫醉，鴻爪難留，嫁線征衫，不勝惘惘，借款奉繳，祈收入。

〔註音〕 荷上聲 遄音川 繳音皎

〔白話〕 路過歷下地方，險些兒爲着沒有錢，被窮困阻住在中途，多蒙你借給我銀錢，得能够坐着車子回去，而且羊羔美酒在你那裏飽餐香味，這種交情，還常常牢記在心上呢。我在十二月底，回到家裏，燈節過後，仍舊要到館的。新年酒剛纔吃醉，我的身體就難留在家裏了。替人家辦事，在路上奔跑，說不出心裏許多懊惱，借你這筆款項，送來還你，請你收下了罷。

〔註解〕（歷下）就是山東歷城縣。（朱提）銀子的別名。（燈宵）是燈節元宵。（春盤）立春日，唐人作春餅生

菜叫做春盤（鴻爪）是留下的痕跡。

二十三 謝朱松溪（借銀）

雪泥鴻爪，遊轍無憑。五六年來，徒深契濶。昨於都門把袂，真爲意外之緣。而足下意氣殷拳，無間疇昔。瀕行幾以旅囊告匱，致歎窮途。尤承惠借，朱提得免琴囊留滯。私衷感戢，何日忘之。別後由潞河買棹而返，浮一葉於洪波急湍中，自分置身魚腹。欲繼青帘招飲，綺館烹鮮，恐此樂已成隔世。幸荷吉星還照，得慶生還。記弟於六月廿五日到館，敝東於廿九日逝世。甫離蛟窟，又失鳩巢。而賓主多年一朝永訣，未免人琴之感。計日交案完竣，卽擬東返。如山左不遇，仍作燕市聞人矣。挪項另容措繳。

〔註音〕 戢音戚，宿音廉，荷上聲。

〔白話〕 東奔西走，像雪泥上印的鴻爪，踪跡沒有一定的，自從五六年來，直到現在，空存着闊別的紀念。昨天在京城裏和你握手相見，真是意想不到的緣份，但是你待我情義很深，和從前並沒兩樣。臨走的時候，幾乎爲着盤費缺少，被困在路途上，又蒙你借給銀錢，得免行李停頓在那裏，我心裏的感激，那一天忘記你呢！分別以後，從潞河僱船回去，船像葉一般的小，浮在又大又急的波浪裏，自己想想，定不免葬身在魚肚裏了。要再到那酒店去吃酒，菜館去吃魚，恐怕這種樂事，要望到來世的了。幸虧上天保佑，吉星還照到身上，得能够慶祝生還。記得我在六月二十五那天到館，我的東家，就在二十九這天去世，剛纔脫離水裏的災難，又失去了館地，但是我和東家相處多年，一旦永遠訣別，不免有人琴俱亡的感嘆。算定日子，把遺交的案件辦理

完畢，便打算回到山東去，如果山東碰不着機會，仍舊只好做北京市上的閑散人了。借你款項，待我另想法子還你能。

〔註解〕（雪泥鴻爪）蘇東坡詩「人生到處知何似？應似飛鴻踏雪泥；泥上偶然留爪影，鴻飛那復計東西？」（匱）就是缺乏。（琴囊）指行裝說。（一葉）是說一隻小船，東坡赤壁賦「蘆一葉之扁舟」。（洪波急湍）是說大的波浪，急的流水。（青帘）是酒店的望旗，俗叫招子。（綺館）就是菜館。（蛟窟）是水裏蛟龍的巢穴。（人琴）晉朝王子猷字徽之，子敬字猷之，都病重，子敬先死，子猷去吊孝，不哭，一直走上靈床，拿了子敬的琴，彈不成調，便丟在地上，哭道「子敬子敬，人琴俱亡！」便哭暈過去，隔了一個多月，子猷也死了。

二十四 謝陳松亭（僱車並託延醫）

魯連城下，浮宅如萍。正以門閭蕭條，時增內顧。幸荷八兄熱腸古道，遇事相關，求之於今，何可多得。瀕行，幾似孟嘗門客，致歎無車。復承鼎力代籌，得以整裝遄返。覺一路車塵馬足，無非戴德而行也。弟於初五日抵館，案頭塵積，幾如身到山陰。有萬壑千巖，應接不暇之勢。因思庖丁解牛，一日而解十二牛。其批卻導竅，正不知若何游刃也。朱竹村先生醫理精純，直追扁鵲。但家慈年衰病久，不堪伏枕呻吟。爲我致朱君用藥，如用兵，兵貴神速，出偏師以制勝，此其時矣。

〔註音〕 荷上聲 復去聲 呻音申

〔白話〕 在魯連城下，把那家眷寄住着，正因爲家裏人口稀少，時常加添我內顧的憂慮。幸蒙八哥心腸很

熱古道照人，遇到事情，都承關切，這種交情，要在現今時代去找尋，那裏可以多得呢？臨走的時候，幾乎像孟嘗君門下的客人，要感嘆行路沒有車子，又蒙你的大力，替我想法子，得能够整理行裝，趕奔回去，覺得一路上，車的塵沙，馬的腳跡，沒有一處不帶着恩德走的呢。我在初五這天到館，案桌上的公事，像灰塵一般積着，差不多我的身子，到了山陰地方，路上有高高低低的許多風景，一時看不盡的樣子。因此想到做廚子的，有能在一日工夫，殺了十二隻牛，他的剝皮破肚，正不知怎樣用這把刀呢？朱竹村先生，醫道十分精細，真能趕得上古時的扁鵲，但是我的母親，年紀老了，病又長久了，怎當伏在枕上叫苦，望你替我轉告朱君，用藥好像是用兵，兵要來得十分快，只須用一枝兵，便可以出奇致勝，是在這個時候了。

〔註解〕（魯運城）在山東茌平縣。（蕭條）冷落的样子。（內顧）是顧着家內的事。（身到山陰）是比方事情太多，好像從山陰道上行走，使人應接不暇。（庖丁）就是廚子。庖丁解牛，語見莊子（扁鵲）春秋時人，是一個名醫（呻吟）是病人的痛苦聲。

二十五 謝龔未齋（款接殷勤）

許元度出都，劉真長九日內十一詣之。弟前日在郡，數數過晤，殆不止真長之詣元度者。足下垂情，舊雨每相見，必款接而飲食之。紅友一樽，白魚雙尾，風致何減蓴鱸。廿六日回車，甫發，好雨偏逢，亟趨候亭，征衫已濕，無非冷炙殘羹之丐，亦受櫛風沐雨之勞，靜言思之，此行殊不值耳。

〔註音〕 櫛音卽

〔白話〕 古時許元度在京城裏，劉真長九天內，有十一次去看他，我前幾天在府城裏，常常過來看你，只怕

不止真長看元度的次數哩。你很看重老朋友，每一次見了面，一定要款待招接，而且請我吃酒飯，好酒一杯，鮮魚兩尾，這種風味雅致，何嘗不及家鄉的葦羹鱸膾呢。二十六這一天，回去的車子，剛纔出發，那時天降大雨，偏偏遇着，急忙跑到涼亭裏去躲避，身上的衣服已濕了。雖不是沿門乞食的化子，也受那沖風冒雨的勞苦，我在靜默的時候，心裏想及，這一次出門，很有些不值得呢！

〔註解〕（許元度）古時許元度，停留在都城一個月，他有個朋友叫劉真長，做京兆尹官的，沒有一天不去看他，事見世說。（櫛風沐雨）櫛是梳髮，沐是浴身。莊子「禹治水，櫛甚風，沐疾雨。」

二十六 答鹽山縣沈（辭事）

客歲小春一別，星紀忽周。今夏在都，知台從亦蒞津門。走謁未晤，悵然者久之。自此雲停月落，道里睽違，惟有側聽琴聲，私心嚮往耳。昨潘松亭至滄，出示手緘，承閣下殷殷垂愛，徵及菲材，兼恐家室難安，假以館舍，凡所以爲客子計者，無不曲盡綢繆。知愛之隆，感且不朽。惟湄承香谷先生推心置腹，相依年餘，揆之於情，似難翫置。捧徵書而却拜，此意惟閣下諒之。然而龍門在望，攀附良殷。魚耶水耶，安知天緣之不後假耶。

〔註音〕 蒞音戾

〔白話〕 去年十月裏，和你分別後，計算日子，忽然一周年了。今年夏天在京城，知道你也到天津，趕來拜訪你，不會會面，我心裏不高興了好半天。從此以後，日夜想望，道路隔得很遠，祇有側耳聽你的政聲，暗暗心裏佩服你罷了。昨天潘松亭到滄州來，取出你的親筆信給我觀看，承蒙你十分愛我，來喚我這個才學淺薄的

人又怕我家眷沒有安頓地方，借房子給我，凡可以替客邊人想法子的，沒有不樣樣周到，知我愛我的隆情，我實在感激你，而且永遠不忘的，但是我蒙香谷先生誠心相待，兩下依靠，已有一年多了，照情理上想來，似乎難以拋棄他，接到你喚我的信，我却不能拜受，這個意思，只好求你原諒的，但是你那裏就在眼前，我很願意來的，好似魚兒得水一般，現在雖不能夠，怎知道到了後來，天不肯把緣份借給我們呢？

〔註解〕（星紀忽遇）是說牽牛星和斗星出現，便過了一年（推心置腹）是至誠待人的意思。通鑑「蕭王推赤心置人腹中（徵書）就是聘書（魚水）是說賓主相得。三國志「先主曰：孤之有孔明，如魚之有水也。」

二十七 與滄州刺史周（謝餽贖）

自依蓮宇，荏苒三年。蒙閣下寄以腹心，委以幾務。古之魚水之契，難以喻斯。臨行極承見愛之深，堅訂重聯之約，而出疆有導，餽贖有文，高誼稠情，無微不至。古人為感恩知己，始於閣下兼之矣。卽辰起居何似？想九重丹詔，瞬教彩鳳銜來。西望喬雲，曷勝企禱。弟以菲材，而遭知遇。原圖日久相依，乃以獬犬橫噬，不得不作避地之舉。然望諸君去，不忘燕廉將軍老猶思趙，古人風義，弟嘗慨焉慕之。果使時地相宜，終當不負息壤也。別後沿途留滯，十六日至沙河驛，因小女吉期在邇，是以徑至灤，先了向平之願，再登元禮之門。惟是甫別一句，地逾千里，悵美人兮不見，托永好兮何如。追念前歡，殊難為抱耳。

〔註音〕

幾平聲 喬音聿 獬音制

〔白話〕

自從在你衙門辦事，倏忽間已過了三年，蒙你當作心腹看待，叫我管理機要的事務，古人所說的魚水契合，只怕比不上我們呢。臨走時候，十分承你的情，愛我到了極點，再三叫我重來辦事，而且出境派人護送，又把程儀送給我，這種高義厚情，沒有一處不周到的。古人所說的感恩知己，實在你兩樣都兼全了。現在你的身體怎樣，想必朝廷上的詔書，轉瞬便教彩鳳啣來，向要面望着天上的祥雲，真有說不盡的仰企禱禱哩。我是個淺薄的庸才，却蒙你的知遇，本想長久和你聚在一處，祇因兇惡小人，像瘋狗一般咬我，不能不想避開的法子。但是我雖去了，也不忘記滄州地方，就是到了老年，還是想着你的。古人的風度義氣，我常常心裏羨慕他的，如果能够天時地利和我相宜，我終究不違背你從前盟約的。分別以後，一路上就耽擱，十六這一天，纔到沙河驛，因為我的女兒，出嫁日期已近，所以一直趕到灤陽，先了結嫁女的心願，再到衙門裏去辦事。但是分別剛及十天，地方已隔了一千里路，希望你雖不見面，却和你永遠交好，你道怎麼樣呢？回想從前在一處歡樂情形，實在使我心裏難受呀！

〔註解〕

〔荏苒〕是說時日的轉移。魏書：「離違清逸，荏苒至今。」〔幾務〕幾與機通，是機密重要的事務。宋書：「參贊幾務。」〔喬雲〕外赤內青的雲，叫做喬雲。見西京雜記。〔獬犬〕是發瘋的狗。〔望諸君〕戰國策：「燕人樂毅奔趙，趙封為望諸君。」〔廉將軍〕就是戰國時候趙國的廉頗。〔息壤〕秦武王和甘茂在息壤訂定盟約，故息壤代作盟約用。〔元禮〕是漢朝李膺的字。

二十八 謝沈滄園（惠酒）

蒙弟雅愛，屢以佳釀見貽。若問沽價於尼山，似乎涉泛。而醉醇醪於公瑾，未免多情。計

惟留待新年共罄饗頭春色也

〔註音〕

膠音勞 甕音翁去聲

〔白話〕

承蒙你這樣愛我，常常把好酒送來，我若問你買酒的價錢，預備照數還你，反覺得交情太浮泛了；但是時常吃你的好酒，情理上又說不過去，我心裏打算着，祇好留到新年裏，和你吃盡這一場酒罷。

〔註解〕

（佳釀）是說好的酒。（尼山）是指孔子說（公瑾）是三國時東吳周瑜的字（甕頭春）是甕裏初熟的酒。

二十九 却周松濤（稱呼）

去歲閏夏之杪，曾致一函於北路廳署，正以未奉瓊報爲疑，嗣聞滄園言，乃知塞外青油已安徐榻，頃奉手翰，謂去夏曾頒雙鯉，而弟尺素之投，未識曾否達覽，豈往者來者，均付石頭渡口耶？足下以南金東箭之材，爲泛綠依紅之客，交孚針芥，福萃琴樽，此鄙人意計中事，得書爲欣慰者久之，弟來此孤竹，荏苒年餘，賓主相投，室家無恙，足以告慰知己，滄園才華意氣，卓爾不羣，乃天不永年，一朝千古，可勝悼歎，幸乃郎年已弱冠，華實兼之，可謂故人有後，樞屬現寄瀛城，中秋前當料理南返也，至弟叨附蘭譜，齒列雁行，足下不以弟視而以兄稱，似乎謙非所宜，抑將拒而不納耶？此後幸勿乃爾。

〔註音〕

曾音層

〔白話〕

去年閏六月底，曾經寄一封信在北路廳衙門裏，正因爲沒有接到你回信，很是疑惑，後來聽得滄

園的話，纔知道你到了邊關外面，已得着館地了。刻下接到你的來信，說起去年夏天，也會寄給我兩封信，但
是我的信寄給你的，不知可曾看見了沒有？早難道去的來的，兩下裏都失掉了嗎？你是個貴重難得的人才，
做那衙門裏的幕友，東家和你交好，像針芥一般投合，並可享受清福，有彈琴吃酒的興趣，這是我意中料想
的事，得着你的書信，我心裏不但贊你歡喜，而且寬慰了多時。我來到這孤竹地方，不覺一年多了，我和東家
情意相合，家裏也都安好，那可以告訴你，安慰你知己朋友的。漪園的才學志氣，超出常人，不料天不給他長
壽，忽然死了，真叫我說不盡悲悼和感歎呀！幸虧他的兒子，年紀已有二十歲了，外貌內才都好，可說是古人
有後了。棺材現今寄在溧城中，秋節前，打算料理回到南邊去的，至於我蒙你附寫名字在蘭譜上，結拜做了
弟兄，你不把弟來看待我，却把兄來稱呼我，像煞謙遜不應該的，還是要想拒絕我，不肯收我做兄弟嗎？從此
以後，請你勿要這個樣兒纔是！

〔註解〕（石頭渡口）是說信被寄書人遺失，用殷洪喬故事，把託寄的信，丟在石頭城下的水裏，石頭城就
是現在的南京。（南金東箭）都是珍貴難得的東西，金出荊陽，箭出會稽。（針芥）磁石能引鐵針，琥珀能吸芥
子，是比方朋友交情的契合。（孤竹）古國名，就是現在盧龍到朝陽一帶地方。（弱冠）是稱二十歲的人。（有
後）是說後來的子孫，能够繼續前人（雁行）是比方兄弟的排行。

三十 謝張翼堂（惠扇）

三年聚首，一旦分襟，手翰頌來，倍增離索。弟自別後，益復無聊，裹足斗齋，幾同老衲，回
憶曩時，徵逐偶俱無猜，興酣則綠蓋交飛，令到則紅牙細按，此情此景，如在目前，不意
一曲驪歌，頓分雙袂，撫今追昔，能不依依，承貽畫篋，快挹清風，香羅細葛之間，當奉揚

於不盡矣。

〔註音〕

簞音蝶

〔白話〕三年來聚在一處，一日裏便分別了，你今寫信寄來，加倍增減我離羣獨處的感嘆，我自從分別以後，愈覺得沒有興趣，足不出戶，悶坐在小小的書房裏，差不多和老和尚一樣。因想從前一同來去游玩，彼此都沒有疑忌的心，興致高的時候，便推杯換盞的吃酒，酒令行起來，便拍板唱着曲子，這種情形，這種景象，好像還在我的眼前。想不到一曲驪歌唱起，頓時分離開來，按照現在，回想從前，怎能叫我不記念呢？承蒙你送我一把畫扇，真是清風來故人，很爽快的，在那夏天身穿香羅細葛的時候，便感到你的好處，沒有窮盡了。

〔註解〕

（無聊）就是沒有情趣。（斗齋）是斗一般的小書房。（老衲）就是老和尚。（紅牙）是唱歌時的拍板。

（畫簞）就是畫的扇子。（香羅細葛）羅是絲織品，葛是細的布。（奉揚）袁安去做東陽郡守，謝安贈他一把扇子，袁安回答道：「輒當奉揚仁風，慰彼黎庶。」見晉書。

三十一 謝獻縣馮（惠物并慰被火）

兩奉華翰，深荷注存。頻來隴上之梅，益繞梁間之月。弟自分淺才，毫無贊益，正以有幸知愛，負疚良深。乃蒙厚貺，遙頸情文，備摯覺贈，貽之非分，益愧歉之交，縈却恐不恭。謹拜登受，獻邑政務之繁，甲於全直。一經大才展布，自必游刃有餘。從茲譽望攸隆，聲華聿著，鶯遷鶯振，指顧可期。聞貴署偶遭火警，此蓋以炎上之象，預兆如日之升，小有耗折，當不在意也。

〔註音〕 荷上聲 分音問 疾音久 脫音况

〔白話〕 兩番接到你的信，很蒙你記念着我，常常有信寄來，更使我記念着你了。我自己知道才學淺薄，絲毫沒有補助你的益處，正因為辜負你知我愛我，我心裏實是拖歎得很！反蒙你把許多東西，從遠地送來，你的交情和信上的話，可稱周到懇切的了，祇覺得贈送太多，未免過分，愈加叫我慚愧和抱歎，都盤繞在我的心上，要想推却呢，又恐怕不恭敬，祇好恭敬禮拜受你的獻縣公事的繁多，直隸全省當中，要算第一。一經過你的大才整理着，自然一定措置裕如了，從今以後，名望逐漸的高大，政聲逐漸的昭着，升官加級，不過一彈指一轉眼間，就可以做得到的。聽說你衙門裏，偶然遭了火警，這個就是高發的現象，給你個預兆，像太陽一般升起來，小小的有些虧損，儘可不必記在心上呢。

〔註解〕 (贊益)是贊助有益的事。(負疾)是心裏抱歎。(獻邱)是直隸獻縣。(爲遷鶯辰)是說官職升遷飛騰的意思。(炎上)是說火頭向上，可當作升官的好兆。

三十二 答鄭勳亭(壁謝節敬)

前奉朱提，聊以獻歲，自笑非同井李，豈污仲子之謝。何期饋等盤飧，概返重耳之璧。辱在至戚，似不宜介介若此，茲寄去例價一函，祈收入。

〔註音〕 糟音曹 殮音孫

〔白話〕 前回送給你的銀子，原是送給你過年的，自己笑自己菲薄得很，同那井上的李子一樣，怎好污辱了陳仲子的糟蟲嗎？那曉得餽送你的，和盤殮差不多，你却一概退還，竟學那晉重耳的返璧呢？我和你叨在至親，似乎不應該這樣的耿直，現在寄給你照例的一封信，還請你收下罷！

〔註解〕（井李）孟子「陳仲子三日不食，耳無聞，目無見也。井上有李，蟪食實者過半矣，匍匐將生食之，三

三十三 謝獻縣馮（惠物）

足下郊寒島瘦，弟聞之稔矣。不意遠辱賜函，重蒙厚貺，念自納交以後，承閣下縞紵情殷，屢叨清惠，曾乏涓埃之報，徒增銜結之私。茲復以筆墨纖勞，分裁冰玉，拜登之下，覺閣下之情愈摯，而弟之抱愧益深矣。日來菊秀萸芳，人知秋澹，想見彭衙清晏，奉侍增歡，足慰遠人企頌。弟勞勞金綫，鎮日埋頭，對此芳辰，莫開倦眼。「竹葉於今已無分，菊花從此不須開。」三復斯言，可勝悵惘。

〔註音〕 分音問

〔白話〕 你是沒有錢的人，像孟郊一般寒，賈島一般瘦，我耳中聽得長久了，不料很遠的寄給我一封信，又蒙你送了许多東西，想起我和你自從結交以後，承你待我的情分很深，幾次受你的恩惠，我從來沒有一些兒報答你，空叫我加上感激的心，現在又因我筆墨上費了一些力，再送禮物與我，我在拜受的時候，覺得你的用情越厚，反使我心裏慚愧越深了！近來正當菊花吐秀，茱萸生香，人和秋天一樣的清淡，想見你衙門裏清閒無事，在父母跟前侍奉，更是歡喜不盡，大可安慰我遠方人的盼禱了。我很勞苦的替人辦事，一天到晚低着頭弄筆墨，對這好天氣，沒工夫一開眼界。有兩句詩說「竹葉於今已無分，菊花從此不須開。」我三次

念到這話，真是說不盡心裏的懊惱哩！
〔註解〕（郊寒島瘦）郊是孟郊，島是賈島，都係唐朝人。蘇軾文「元輕白濁，郊寒島瘦。」（縞紵）縞是白色，紵是蘇布，稱朋友的餽送物。（涓埃）是細小的意思。（銜結）銜環結草，是報恩的故事。（彭衙）晉朝陶淵明做個彭澤令，所以稱人的縣衙門，叫做彭衙（竹葉）酒名。

三十四 謝通州諸友（宴飲）

萍聚而合，蓬飛而分。游轍無常，動增別緒。承諸知己，雅誼真摯。飫以華筵，紅燭金樽。興酣德飽，感謝何可言喻。卽辰起居納福，想見虛窗月白，梅影橫斜。好友圍爐，興更不淺也。弟於初六日抵永，因槐卿章舍親病故，又有樂亭之行。昨始回館，埋頭塵牘，勞狀可知。而追念前歡，宛如昨夢，新交舊契，令人雲樹爲勞矣。

〔白話〕忽然像萍萍相聚的合攏來，忽然又像蓬草經風的分飛去。游子的蹤跡，是沒有一定的，每使人加增別的情緒。承蒙你們一班知己朋友，真心待我，請我吃豐盛的菜肴，晚上紅燭高燒，金杯裏篩着酒，興到酣處，吃了一個飽，我心裏的感謝，怎麼可以把說話比方出來呢！現在你們的起居，定然納福的，想見你們在清靜的窗子裏，月亮光照得很白，梅花的影子，橫斜映在窗紙上，幾個要好朋友，圍聚在火爐旁邊，這興致更是不淺哩。我在初六那天到永平，因爲章槐卿是我親戚，得病死了，又到樂亭走了一趟，詐天方始回到館裏，低着頭料理公事，勞苦的狀況，可想而知了！但是回想從前的歡樂，好像昨天做了一個夢，不論新朋友和舊朋友，都叫人盼想得利害呢！

〔註解〕（金樽）是金子做的酒杯。（永）是直隸永平府（樂亭）直隸縣名。雲樹）春樹暮雲，是懷想友人的話。

三十五 辭保定太守吳（聘請）

遊士傾心碩望，不啻仰泰山而瞻北斗，祇以韋布緣慳，未獲一親齋采，乃荷郇箋下賁，徵及菲材，捧誦之餘，欣感交集，伏維閣下鴻猷夙著，第祿崇膺，橫翠樓前，白鹿載郡朝之化，臨滹亭畔，紅渠生幕府之輝，竚看駿烈丕昭，崇階疊晉，翹瞻五馬，怵頌難名，湄硯食燕山，自慚譴陋，猥蒙閣下識諸儔類之中，俾廁賓朋之末，依紅有自，實所樂從，奈自三月以來，心神拂亂，百病糾纏，一切爲陳七兄所深悉，是以前奉大府徵召，亦竟坐此因循，若冒昧仔肩，恐以叢脞負孫陽之顧，龍門咫尺，攀附未能，徒自向風，昂首耳。

〔註音〕 廁音次 糾音九

〔白話〕 在外游歷的讀書人，傾服你的大名望，差不多和仰企泰山，瞻望北斗一般，祇因爲窮讀書人，和你緣份太淺，不能夠一天親近你的面貌，今却蒙你寫信寄來，召及我才學非薄的人，我讀完這封信後，心裏的欣喜和感激，併在一處了，想你的經猷大展，向來很有名氣，福命既厚，祿位定可高升，橫翠樓的前面，地方上百姓都受教化，臨滹亭的旁邊，衙門裏幕友盡是人才，立刻你的功勞大顯，官階一級一級的升上去，我在遠處望着你，很快活的心裏祝頌，嘴裏却難以形容出來，我靠着筆墨吃飯，在燕山地方，自己很慚愧才疏學淺，偏蒙你在許多同事當中，獨賞識我一個，使我列入賓客朋友的本席，我既有這個機會，可以來依靠你，實在

是心裏願意的。怎奈我自從三月到如今，心神慌亂不定，被許多病纏住了身子，一切事情，是陳七兄都知道的。因此從前大府來徵召我，也爲着這個遷延未去，倘若糊糊塗塗擔任下來，恐怕做錯了事，反辜負你的賞識我了。離你衙門雖近，要想到你那裏來，却是不能，空自對着吹來的風，舉頭仰望罷了！

〔註解〕（碩望）是大的名望（綠慳）是說緣份淺（香采）是臉上的光采（弗）作福字解（橫翠亭）在直隸保定府（白鹿）後漢鄒宏做臨淮太守，天旱，他坐車子到任，雨便跟着車子落下，行春日，路上一隻白鹿，跟着他車子走。鄒宏覺得奇怪，問那主簿黃國，國拜賀道：我聽說三公的車旗上，畫的是鹿，現有真鹿跟隨，那是你後來做宰相的預兆呢。（臨漪亭）在直隸保定府（因循）是遷延不去的意思（仔肩）是擔負重的責任（孫陽）就是伯樂，古時善相馬的人。

三十六 辭保定吳太守（延聘）

涓淺才薄質，碌碌無所短長，蒙大府盼矚有加，招致油幄，授餐適館，未始無文，椽竹爨桐，安敢自外。顧涓依人壓線，垂廿五年矣。父母異穴，窀穸未營，兒女去懷，笑啼頓隔，加以中饋屬多病之體，鰥生當重累之餘，避債無臺，煮字爲藥，此而不圖歸計，夫復何爲？且心灰氣沮之人，即使勉力從公，亦恐有滋叢脞，退而蟻伏，正期不負所知。若以館穀爲去留，涓雖寒素，何至等錙銖於性命，與公卿爲抗衡耶？要知緇衣之好，自古爲難，黃鳥之歌，於今滋戚。公言朝以入，則涓夕以出矣。區區之心，伏冀鑒察。

〔註音〕 窳音屯夕 鰥音鄒 夫音扶 媿音貉

〔白話〕 我一才學疏淺，質地薄弱的人，庸庸碌碌，沒有一些可取處。却蒙大府看得起我，叫我到幕府裏來，給我飯吃，還有房子住，不好說沒有禮節了。理當像那椽竹爨桐一般，報答你這個知己，怎敢自外生成，不肯來跟你呢？但是我依靠他人辦事，算來已有二十五年了。父母的棺材分攤兩地，墳墓還沒有做，兒女死了，哭笑頓時隔開，更加因為我的妻子是個多病的身體，我正當欠債很多的時候，要想躲債，却沒有避債的臺；只靠着筆墨上的幾個錢，去買藥吃，弄到這般地步，還不想回去的法子，却要再做些什麼呢？況且心灰氣阻的人，就算勉強去辦公事，也恐怕辦理錯誤，倒不如回去躲在家裏，正是不辜負知己的意思。若因着薪水的多少，定去不去的主見，我雖是個窮人，怎肯看得這幾個錢當作性命一樣？和那做官的爭論呢？要知道你的敬愛人才，就是古時也難得的。我的回去思想，到現在更加急切了！你叫我的信早晨寄來，我便在晚上回去了，這一片心，還望你原諒罷！

〔註解〕 (無所短長)是說沒有什麼好不好。(椽竹爨桐)是比方過着知音的人，二典均見前。(窳)是墳墓中的穴。(中饋)是稱婦人。顏氏家訓「婦主中饋」。(媿伏)易繫辭「尺蠖之屈，以求伸也」。(緇衣)詩經詩篇名，是爲着好賢做的。(黃鳥)詩經詩篇名，是要回去的意思。

三十七 謝友(惠火盤)

承惠火盤，是念范叔之寒，而煦以伯鸞之熱。覺几案間拂拂皆春風也。飲和食德，令人每飯不忘矣。謝謝。

〔註音〕 盃音宛 煦音許

〔白話〕 承蒙你送給我火盃，是心知我的寒冷，要使我煖熱的意思，我有了這個，便覺得几案上面，一陣陣的吹來，都是溫和的春氣呢。一飲一食，感受你的恩德，使人每到吃飯時候，便不忘記了。謝謝！

〔註解〕 (火盃)就是煖鍋。(范叔)就是戰國時的范雎，事見前注。(伯鸞)姓梁，伯鸞不肯借他人灶下的餘火煮飯，是不因人爲熱的意思。(飲和食德)是說受人的恩惠。

三十八 復楊研齋(勸納妾)

僕少年得子，九歲而殤，中年所育，復連遭摧折，來書謂南蔗宜於倒啖，諫果可以回甘，諄諄以置妾爲勸，此意良厚，念僕早衰多病，及今而圖，猶慮其晚，况遲之又久乎？其所以悠悠至此者，始則津門訪麗人，或從而尼之，既而選美金臺，又以失之冬烘，買來凡骨，自此所聞所見，大都北地臙脂，終異南朝金粉，恐未必能逢如意之珠，而東隅已失，桑榆難收，此念亦復灰冷耳。

〔註音〕 尼上聲 烘音興

〔白話〕 我在少年時得了兒子，到九歲上便死了；中年生的兒女，又接連死去。你的來信上說：甘蔗老頭更甜，要倒轉來吃的，橄欖初吃帶苦，回味却是甜的，再三勸我娶妾，這個意思很厚。想你早年衰弱多病，到現在打算娶妾，還嫌他太遲，何況又耽延了長久呢？所以我所以耽延到現在的緣故，起初到天津去尋訪美女，有人在從中攔阻我的，後來到金臺去揀選，又因打錯了老鸞的念頭，買來一個尋常的女子。從此耳朵裏聽的，眼

睛裏見的大概都是北邊的女子，終究和南邊女子不同的，恐怕不能夠遇得到合意的人。但是起初已把事情做錯，後來未必有好結果，我這條心，也像死灰一般冷了！

〔註解〕（諫果）是橄欖的別名。（悠悠）是因循延擱的意思。（尼之）就是阻止他。孟子有「行或使之，止或尼之」句。（冬烘）鄉下教書的老學究，心思太迂腐，稱做頭腦冬烘。（南朝）是指東晉後宋齊梁陳四朝說。（東隅）太陽出的地方。古有「失之東隅」句，是說先前的事情做錯了。（桑榆）太陽落下的地方。古有「收之桑榆」句，是說後來可以收功。

三十九 謝衡水縣張（惠物）

久不晤公瑾，時深采葛采蕭之詠。頃奉手翰，蒙以衡酒白菜相貽。紅甲清腴，分雪圃霜畦之美。金波激灑，勝梨花竹葉之香。既醉德於飲醇，更銘情於每飯矣。

〔註音〕 漱音斂 灑音艷

〔白話〕 長久不曾會見你，時常很深切的記掛着。現在接到你寫來的信，承蒙你把衡酒白菜送給我，菜味又清又肥，是從自己田園裏分來的，酒色又很美麗，比梨花竹葉等酒，還要香些。既吃你的好酒，又吃你的好菜，這種情意，更使我每飯不忘了！

〔註解〕（公瑾）是三國時周瑜的字。（衡酒）是衡水縣出產的酒。（紅甲）韋莊立春詩有「雪圃乍開紅菜甲」句。（雪圃霜畦）是種菜的田地，雪圃見上紅甲霜畦見常建詩，有「霜畦吐寒菜」句。（金波）是指黃色的酒。（梨花竹葉）都是酒名。

四十 謝任問松（惠帖）

潭城與上谷猶邾魯也。兩奉書而未一答。雖冗病使然。實無解於疎節矣。屈計中秋合併。而子不果來。遂使廣寒深鎖。徹夜風淒。雨冷。元亮懷人。益無聊賴。卽辰稻烟菽熟。紫蟹初肥。拈殘金縷之餘。計惟酒賦琴歌。方足消此佳日也。前書云云。不無感慨。然緇衣風邈。黃鳥歌興。舉世茫茫。大率類此。吾儕生逢其會。以行雲流水處之。爲第一應世法耳。弟筆耕依舊。夏間非暑卽寒。竟無三日之健。入秋漸就痊可。而兩鬢絲添。亦復人隨秋老。如何如何。承示祭先儒王陽明公文。極豪邁跌宕之致。當道以體裁未合。故易之。附錄呈覽。秋碧堂帖。惠賜良厚。謝謝。

〔註音〕 菴音姑 宕音蕩

〔白話〕 潭城和上谷，好比古時候的邾魯兩國呢；兩次接到你的信，却沒有一封信回答你，雖說事忙多病，弄到這個樣子，實在不能說不是懶惰了。屈着指頭計算，預備到中秋節聚會，你却不成功來，就叫廣寒深鎖了宮門，通夜的風風雨雨，覺得淒涼冷落。我一個人懷想朋友，益發沒有興趣了。現在稻花生香，菴米已熟，紫蟹也漸漸肥滿了，在那公事閒暇時，料想你祇有吃酒做詩，彈琴唱歌，纔可以消遣這大好的日子呢。前番你信裏說的話，不免使人感歎，但是緇衣好賢的古風已遠，只好唱那黃鳥回去的歌辭了。如今世界迷茫，大都像這個樣子的，我們生在這個當兒，把眼前的許多事，當作行雲流水般看待他，那是第一個應世的好方法呢。我靠著筆墨生活，依然如舊，在夏天的時候，不是身體發熱，定是發冷，並沒有三天的強健，到了秋天，就遂

漸的好起來，但兩邊髮上，添了幾絲白髮，人也跟着秋天老了，怎麼好呢？怎麼好呢？怎麼好？怎麼好？怎麼好？
明公文極盡豪邁跌宕的風致，當道的大人先生，以為格局不對，所以換去了他，我抄錄附在信後，給你觀看。
秋碧堂的帖，蒙你送給我，我很感激你，多謝多謝！

〔註解〕（潭城）是直隸縣名。（上谷）就是現今的保定。（邾魯）二國名。邾即現在山東鄒縣地，是魯的附庸國。（廣寒）是月宮。（王陽明）就是王守仁，是明朝的大儒。（體裁）是文字的格式。

四十一 謝宋柱川（惠酥糖）

前書發後，即聞六兄有與五馬俱西之約，果爾，亦必取道保陽，可以一申折柳，得手示，乃知間行過省，已吹篴於伯氏之庭矣。官閣連牀，溫生姜被，益徵友于之愛，而東南濟美，魚水歡長，此尤平日之意氣感人，久而彌固，不獨太守情殷維繫也。惟是一片停雲，忽分兩地，莫贈河邊之策，翻貽塞上之酥。施之者，因物以寄情；受之者，能無因情而抱歎。耶弟琴劍飄零，忽忽三十餘載，商瞿就老，伯道猶孤，每一思維，怒焉如擣，以故前書奉託及之，偏值馬首欲東，倉猝自難立辦。要知小星三五，亦有前緣，原不能遇之，且暮也，別諭敬銘心版，恐非棉力所及，奈何。

〔註音〕 篴音住 蘇音蘇 怒音溺 擣音倒

〔白話〕 前回那封信發出後，就聽說六哥有和知府同往西邊的預約，果然是這樣，也要路過保陽，可以送一送行呢。接得你寫來的信，纔知道你從別條路經過省城，已到你哥哥的家裏了。在衙門內同睡一牀，和姜肱

蓋着大被一般，愈見你弟兄的相愛了；而且賓主間兩情融洽，好比魚兒得水，數聚的日子很是，這是由你平常日子，把意氣感動了人，所以相處越長久，那交情越堅固了，不單是知府待你，把你挽留住的呢。但是在一處的朋友，忽然分做兩處地方，不會來送你的行，反將酥糖送給我，在你送的人，因着這些東西，可以表示交情，不過我受你東西的人，能够不因你的交情，有那抱歉的心嗎？我單身在外奔跑，忽忽已有三十多年，我年將老，至今還沒有兒子，每一次心裏想着，愁悶得很，好像和搗臼一般，因為這個緣故，所以前回信裏拜託你的，偏偏碰着你要往東邊去，匆促的當兒，自然難以立刻辦到的，要知道娶妾這件事，也有前世緣分在裏面，原不能一朝一夕，就可以遇着的。信上別的話，我緊記在心裏，祇恐不是我力量軟弱的人，能够做得到的，這便怎麼好呢？

〔註解〕

（保陽）直隸縣名。（折柳）指送行。（間行）是從別條路走。（吹簾）詩經小雅「伯氏吹簾，仲氏吹

簾」（姜）是後漢的姜肱（友于）書經有「惟孝友于兄弟」句（商瞿）春秋時候人，年老沒有兒子，母親要替他娶妻，可巧孔子到齊國，瞿母便去請問，孔子道：「不要憂愁，商瞿過了四十歲，應該有五個兒子，後來果然這樣。」（伯道）鄧攸的字，晉朝人，避石勒亂，攜姪棄子，後來不再生兒，時人哀憐他道：「天道無知，便伯道無兒。」（怒焉如擣）怒是憂愁，擣是搗臼，語見詩經（棉力）是說力量軟弱。

四十二 謝雲南祝方伯（鼠灰褂普洱茶）

滇南去燕八千餘里，德輝愈遠，音問愈難。每於邸報中，見所據以陳奏者，事事有條有理，無不報可。良由閣下明以燭物，勤以應務，故能措施咸宜，上孚一德也。三月之望，刺史過保，拜奉手書，伏念起居曼福，並蒙惠賜鼠灰褂一件，普洱茶八桶，服之無數，味

之彌長。眷愛之情有加。靡已。惟是桃已再實。而瓊未一投。受之更增歉臆耳。宜亭補雄縣。已拜疏三月。部覆在旦。晚間。彼不出以偏師。而堂堂布陣。未始非計。惜以清寒而處衝瘠。不無捉襟露肘之慮。令嗣春闈未第。殊爲扼腕。然六月之息。卽看九萬之搏鯤。化鵬。要可操券俟之也。沂齋自開州解館後。僑寓天雄。潘岳閒居。已將半載。其弄瓦而不弄璋。或亦先花後實之兆。銀函存俟。覓便確交。徐杏墅一得咨文。卽可歸里。官雖改教。似此潔身以去。亦絕無而僅有者矣。別諭已轉告之。至湄硯席如常。而老境漸逼。眼昏手強。息影無期。年來遍覓芳叢。仍乏一枝入手。是區區者而不予畀。又安望成陰子滿時耶。敝廬已爲業主轉售。如別無營置。秋涼遺眷先回矣。

〔註音〕

滇音田

洱音耳

數音亦

搏音團

畀音避

〔白話〕雲南離開直隸。有八千多里路。你的形容相隔更遠。通音信也更難了。每次在邸報裏。見你據實陳奏的本章上。樣樣事情。都是有條有理。沒有一件不批准的。實在因你明察足以達理。勤勞足以幹事。所以能够辦理得盡皆合宜。和朝廷上面一德一心呢。三月十五這一天。廣知州經過保定。拜讀你的來信。得知你起居納福。併蒙你的恩惠。賞賜我灰鼠褂一件。普洱茶八桶。穿了可免寒乞相。吃了又覺滋味很長。你寵愛我的情份。只有加上去。沒有完的時候。但是你送我的東西。已有兩次。我却不曾送過一次給你。所以我收受後。愈覺得心裏抱歉了。宜亭補授雄縣。已經拜本章上去。算來有三個月。那部裏的覆文。只在早晚便可到了。他不另尋出身。去謀差使。却從正路上求官做。未嘗不是一條計劃。只可惜他是個窮苦人。去做那衝要窮苦的地

方官，不能免左支右絀的憂慮。你的兒子，會試沒有中式，實在可惜得很！但發跡的時候越慢，他的前程越大。鯤化鵬鷖，當可穩穩等候着呢。沂齋自從開州拋去館地後，寄住天雄地方，在家沒有事做，已將及半年了。他的小妾，生女却不生男，或者也是先開花後結果的預兆。銀子封存在我處，等候覓到使人，再行送去。徐杏墅一接到咨文，便可還鄉。官雖改做了教官，像這樣清清白白的脫身回去，也是從來沒有，祇有他一人了。你另外的一封信，我已傳話對他說了。至於我的館地和往常一樣，但自覺年老的景况，漸漸的逼近。攏來了，眼睛也昏花了，手指也強硬了，要想回家去休息，又沒有日期。近年來到處找尋女子，仍舊沒有一個姬妾到手。這一些些的小事，還不如我的願，又怎敢希望多生兒子的時候呢？我住的房屋，已被業主轉賣了，如果另外沒有房子，找到我到秋天涼爽的時候，要打發家眷先回家鄉去了。

〔註解〕（滇）是雲南省的簡稱。（普洱茶）雲南有普洱府，產茶的地方，在普洱山上。（雄縣）今直隸縣名。（六月之息）莊子「有鳥也其名爲鵬，背若泰山，翼若垂天之雲，搏扶搖羊角而上者九萬里，期以六月息焉。」（開州）明清時候，是直隸大名府的屬縣。（天雄）就是現在直隸的大名。（潘岳閒居）晉朝潘岳有閒居賦。（成陰子滿）唐朝杜牧詩有「綠葉成陰子滿枝」句。

四十三 謝永平太守秦（招入幕）

濫吹戟署，忽忽十餘年。平時仰企龍門，以跡嫌外交，未敢一親槩範。乃蒙郡伯大人，不以拘迂見屏，猥賚琅函，捧誦之餘，益自咎其懶慢矣。伏維閣下以經術飭吏治，仁風惠露，潤遍北平。德化所孚，久已民消雀角。而恢恢游刃，立解全牛。此尤夙具之精能，無事

仰贊於萬一，何意俯垂青睞。徵及菲材，長聲價於卜門，慚非結綠，溯風流於儉府，願切依紅，惟湄年逾五旬，尙虛子嗣，瞬屆姬人坐蓐，寒家照應乏人，盧塞遙遙，乍難遠出，如可寬期適館，當煩安友代庖，計河鼓宵明，卽是承顏奉教時矣。至於千金重幣，愧無以當，憶祝與亭方伯任永時，湄曾謬承招致，事同而修亦千焉，膳費月送廿金，不在其內。黃金市駿，定知企美前徽，顧以駑劣當之，爲負負耳。

〔註音〕

屏音丙 恢音魁 長音掌 徽音輝

〔白話〕

在衙門裏備員充數，忽忽已有十多年了，平常時候我很仰望你，因恐形跡上面，犯了外邊交接的嫌疑，不敢來親近你。今蒙你知府大人，不因为我拘執迂腐，瞧不起我，反勞你寫信前來，捧讀以後，益發自己埋怨自己的懶惰了。我想你把經濟學術，整頓官吏的治法，好比仁愛的風，恩惠的露，潤澤普遍了北平地方，把這德化去感動人，早已使百姓們消除了訟獄。而且辦理公事，綽乎有餘，立刻可以解決成功，這個尤其是素備的精神能力，不用他人帮你一些忙的。怎想到你看重我，要用我這才能淺薄的人，靠着你的衙門抬高聲價，自愧不是有本領的人，回想到幕府風流，很情願來跟你辦事呢。但是我年紀已過五十歲，還沒有兒子，轉眼間，小妾要生產了，家裏少有人照料，你那裏相隔很遠，暫時難以出門。如果可以寬限日子到館，便託妥當的朋友來代我辦事，計算到七月裏，就是見面領教的時候了。至於千金聘禮，我慚愧不敢擔當。回想祝與亭藩臺在永平做知府時候，我也蒙他喚去辦事，這事是 樣的，修金也是一千飯錢，每月給我二十金，不在整數裏面的。把黃金聘請人才，一定知道和前任一樣，但是我這個沒有才學的人受了，是有些慚愧的呢。

〔註解〕

〔戴署〕是有衛兵的大衙門。〔琅函〕稱人書信華美，琳琅似珠玉。〔雀角〕指訟事說。詩經有「誰謂

雀無角」句。(坐蓐)是婦人生產時坐的草薦。(河鼓)就是牽牛星星出現在七月。(黃金市駿)是燕昭王的故事。(負負)是慚愧的意思。

四十四 謝張南奏(惠帽簷)

客春獲親芝宇。快挹蘭芬。正遂景企之私。旋切離羣之感。一聲驪唱。彼此銷魂。至今猶依依在抱也。嗣於十月間。猥承手翰。遙頒並以帽簷寄贈。披簡則深情若訴。拜賜則搔首知溫。即欲泐謝數行。因尊札有堅辭歸省之語。恐文旌已去隴西。未敢浪投尺素。今秋七月。由象可廖君寄到嗣音。始知三兄賓榻蟬聯。蓮祺鬯適。竊以那制府爲今時柱石。閣下實當代名流。盛府元僚。難以爲繼。宜乎兩賢相遇。詠白駒而維繫也。惟聞嫂夫人熊夢仍虛。尊寵亦蘭徵未兆。是誰之過歟。而爲是寂寂耶。吾儕身處其境。當知兵法所云。『虛者實之。實者虛之。』乃能調停於閨閫之間。而泯其猜嫌之跡。若不小施權術。則懾以河東。隔花人遠矣。弟於壬午之春。由節署出就首府發審。事雖煩重。而進出自如。譬之海鳥林猿。適足安其逸性。尤喜浴蘭時序。姬人得舉一子。明知乳燕雛鴉。長成何日。而塗裾學步。對客呼名。頗解膝前寂寞。閣下努力爲之。正不難一索而得也。楊大兄金四兄去直時。不以行期實告。走送都已後時。沈七兄由北平過保。更以潛度函關。望塵莫及。晤時並道惓惓。

〔註音〕 廖音聊 闊音困 長音掌

〔白話〕

去年春天，得能親你的面，很快活的聽你說話，正稱我敬仰你的心願，不久就起了離別的感慨，聽

一聲驪歌唱動，你我都戀戀不捨，直到如今還說在心裏呢！後來在十月中間，蒙你從遠地寄信給我，並且把帽簪贈送，看你的書信，那是交情很深，和面訴一般，拜受你的賞賜，那是手搔着頭，便知道溫暖的。當時就要寫信來謝你，因為你的信上，有堅辭歸省這句話，恐怕你已到隴西去了，不敢孟浪寄信。今年秋天七月裏，從廖象可那裏寄到你第二封信，纔知道三哥的館地，接續下去，在幕府中定然安好的，我暗想這位那制台，是現在的石柱，你也是現在的名流。大衙門裏幕友，別人很不容易接手下去的，是應該兩個賢才，聚在一處，你被他拉住不肯放了。但聽得你的夫人，仍沒有生子的消息，你的寵妾，也沒有生子的預兆，是那一個人的過失呢？弄得這般的寂寞無聊呢？我們身當着這種境地，應該像兵法上所說的：「虛者實之，實者虛之。」纔能够調停到閨門裏面，消滅他們猜嫌的形跡。若不稍用一些權術，便要懼怕老婆，和那小妾離開得遠了。我在壬午年的春間，從臬臺衙門裏出來，做那首府的發審委員，公事雖則煩重，身子却能出入自由，譬如海上的飛鳥，林中的猿猴，可巧合我散淡的性情。最使我歡喜的端陽時節，小妾生下一個兒子，明知道小少年紀長成不知在那一天？但是牽了衣裳，學着走路，對了客人，叫說名字，很可解得膝前的冷靜。你當勉力做去，正不難一舉便得生子呢。楊大哥，金四哥，離開直隸省時，不把動身的日子，老實告訴我，我走去送他們，都已錯過的時候。沈七哥從北平路經保定，更因他悄悄地走過這裏，追上去送他，已經不及了，你和他們會面時，都替我說一聲，說我很記念他們呢。

〔註解〕

〔蘭芬〕稱人的談吐有香氣，就是易經上說的「同心之言，其臭如蘭」的意思。（景企）就是仰慕。

〔隴西〕是甘肅省。（石柱）是大臣能負重任的意思，漢朝時候李延年對霍光道將軍是國家的柱石（蘭徵）

是說婦人有孕（河東）河東獅吼，是說婦人兇悍。（一索而得）易說卦傳「震一索而得男，故謂長男。」（函關）就是函谷關，在河南省。

四十五 謝山西方伯王（招入幕）

睽違架範，幾度蟾圓。依慕私忱，時勞夢轂。頃奉台翰，敬稔大人績履崇膺。勛祺懋介，溥郁膏於三晉。渥帝眷於九重。驥首薇垣，良符慰頌。涓識慙陋，學愧迂疎。辱荷中丞知遇之深，並蒙大人吹噓之力。加以居停德勸，極思一遂登龍。惟涓卅載浪遊，刻以先人窀穸未營，思歸綦切。且晚年得子，尙在孩提，舍之遠行，未免呱呱在念。挈之同往，又覺處處擔心。是以曩歲張蘭渚中丞，致信蔣相國，再四相招，未克應命。去冬那繹堂大府，情殷求舊，亦恐因此羈絆，婉爲之辭。恨相逢之已晚，非託故以辭徵，願以鴛劣而見賞。孫陽惟有昂首長鳴，自呼負負耳。

〔註音〕 勳音熏 荷上聲 綦音其

〔白話〕 和你離開以後，已有幾個月了，記念你的一片私心，時常在夢裏記掛着你的。刻下接到你的信，知道你官級高陞，政躬安好，你把恩惠普及山西地方百姓，得到皇帝的寵用。我抬頭仰望你做藩臺的，實在符合我心裏的欣慰祝頌呢。我的見識，自漸頑固淺陋，我的才學，又自愧迂緩荒疏，得蒙撫臺知道我，待遇很好，並且蒙你推薦的大力，更加上我東家德意勸勉，極想到你衙門裏來。但是我三十年在外奔走，現下因我去世的父母墳墓還沒有做好，思量回到家鄉去，實在急切得很，而且老年時候得的兒子，還在手裏抱着，丟開

了他出遠門，不免把小孩子牽掛在念頭上，帶了他一同出去，又覺得處處要擔心事，所以往年張蘭渚撫臺，寄信給蔣相國，再四要說我去，不能應允他的來命。去年冬天，那繹堂制府，很重舊情，又要說我去，也恐怕因為這個牽住了身子，婉轉向他回絕的，祇恨我和你見面得太遲，並不是推託事故，不受你的抬舉。想我是個沒用的人，反蒙你這般賞識，祇有拾起頭來，對着天空發言，自己說兩聲對不起罷了！

〔註解〕（蟾圓）月裏有蟾蜍，所以月圓叫蟾圓。（助）同勳，就是功勞。（郇膏）詩經周頌「郇伯膏之」。（薇垣）是稱藩臺（負負）是對不起的意思。

四十六 復方秋槎（辭推薦）

鈴閣分携，燕鴻七度。每懷丰采，昕夕繫之前歲。奉到惠函，即走晤蔡令親，略知勝慨。以因人碌碌，裁答久稽，想不咎其疎節也。頃復遠勞芳訊，益稔動定罄宜，載膺多福。以金張之門第，擅王謝之才華，下帷則拾紫可操，筮仕則紆青尤易。何去何從，知必卓有定見矣。弟通方乏術，守拙自安，蒙以盧厚山中，承幕次需才，謬為鄙人薦達，摯情念舊，感何可言。弟亦極願依紅，兼圖良覲，奈因晚年得子，尙在孩提，遠道依人，遽難割愛。且客燕已久，亦覺鄉井是故，不便挈眷而行。曩者張蘭渚福久亭兩中丞，先後相招，弟即未敢應命。九方幸遇，而伏櫪自甘，此意唯閣下為能鑒諒耳。

〔註音〕 易音異 覲音狄

〔白話〕 在衙門裏和你分手後，燕去鴻來，已有七年了，每每想到你的面貌，朝夜都記掛着的。前年接到你

的信，便去見你的親戚蔡某，略略知道你大概情形。我因為靠着他人辦事，很是忙碌，回信長久沒有寫給你，料想你決不怪我懶惰的呢。刻下又勞動你很遠的寄信來，更知道你身體模樣都好，福氣享受得很多。生長在金張的門第，又有王謝一般的才學，用功讀書呢，科名唾手可得，去做官呢，指望高陞祿位，更是容易，那條路好走，那條路不好走，知道你一定有很高的主見了。我缺少變通的方法，祇能守己安分，承蒙你的要好，因為盧厚山撫臺衙門裏需用人才，胡亂把我推薦上去，一片好心，記念着舊友，我心裏的感激，怎麼可以從嘴裏說出來！我也很願意到他幕府裏去，並且好和你見面，奈何我為着老年生個兒子，還在手裏抱着，遠地方去依靠人家，一時難以割捨了他。而且住在燕地作客，已經長久，也覺得和家鄉一般，不便帶着家眷就走。從前張蘭渚福久定，兩位撫臺先後有信來邀我去，我也沒有敢答應他們。知己的人，幸得遇着，我反自己甘心躲在小的地方，這個意思，祇有你能夠原諒我的了。

〔註解〕（鈴閣）是指督撫等大衙門說。（金張）是漢朝金日磾張安世兩家。（王謝）是晉朝的王凝之謝安。（下帷）是說讀書。史記「董仲舒為博士，下帷講讀，三年不窺園舍。」（九方）秦穆公時候，有個九方臯，是善能相馬的人。

四十七 謝深州刺史張（贈詩）

朵雲先賁，尺璧隨頒。洵一諾之不渝，知八叉之夙擅。詩真無敵，綜庾新鮑逸之長。字亦名家，極燕瘦環肥之致。拋珠作唾，拭墨生香。勝拜賜於百朋，實銘情於五內。

〔註音〕 渝音逾 唾音吐

〔白話〕 你的信先來，連那好的詩句也跟着來了，真是一句話應允了我，不肯失信的，我知道你是做詩的

妙手素來極爲擅長。你的詩真可稱得無敵，能綜合庾信清新，鮑照俊逸的長處，字也是個名家，很有燕瘦環肥的風致。吟的詩句，像珠子一般拋來，做了唾沫，指那紙上的墨跡，也生出香氣來受你的賜，比較金錢尤貴，我的感激，實是深刻的記在心裏呢！

〔註解〕（尺璧）是稱人做的詩像美玉一般。（八叉）唐朝的溫庭筠，做詩極快，做了八回詩，每回叉了八回手，便做成了八韻詩。（庾新鮑逸）杜甫懷李白詩，有「清新庾開府，俊逸鮑參軍」二句。庾開府是庾信，鮑參軍是鮑照。（燕瘦環肥）蘇軾妙墨亭詩，有短長肥瘦各有態，玉環飛燕誰敢憎一句。玉環是楊貴妃，飛燕是趙飛燕。（五內）是說五臟以內。

四十八 謝滿城縣陳（惠鵬鷄酒筍）

歲內承惠多儀，正初復勞枉顧。覺知水暖，剛逢江上之春。雉列山看，不作鏡中之舞。更喜青州從事，挾以俱來。並參玉版禪師，味之免俗。拜嘉誌感，屬饜銘心。祇以日在冗場，未獲摳衣趨謝，叨在摯愛，定不以疎略責之也。

〔註音〕 梟音扶 摳音歐

〔白話〕年裏蒙你送我許多禮物，正月初頭上，又勞駕前來看我。鴨在水裏游泳，先知道天氣和暖，剛正遇着江上春來，野雞可做山家的菜肴，不再對着飛舞了。更可喜的那種好酒，帶着他一同來，並且有極好的鮮筍，吃了這個滋味，可以消除俗氣，拜受你的嘉惠，實在感激得很，吃飽了肚子，便記在心裏，祇因為天天辦事很忙，不能親自跑來謝你，總算你是知己的朋友，一定不因我疏忽脫略，就來責備我的呢。

〔註解〕(枉顧)是屈身前來看顧。(鳧)是水鴨。(雉)是山雞，俗叫野雞。(鏡中之舞)山鷄愛惜羽毛，喜映水對鏡跳舞。(青州從事)好酒的名稱，語出世說。(玉版禪師)蘇東坡邀劉器之同參玉版和尚，來到廉景寺裏，和尚請他們吃筍，東坡便說道：這就是玉版師呢，見冷齋夜話。(摳衣)是手提着衣角，上前相見，表示敬重的狀態。

四十九 謝滿城縣陳(惠食物)

槐綠成陰，清浮芝簡，榴紅似火，艷映筠籠。豆豈能容，風味無殊鱗脯。貂何須換，色香倍勝鵝黃。載烹天上之月團，非梅渴止，巧製人間之靈藥，與艾功侔。屢飲德於贈遺，益懷慚於報稱，數行申謝，再拜銘心。

〔註音〕筠音雲 貂音刁 行音杭

〔白話〕在槐綠成陰的時候，你寄給我一封信，正當榴花開放，紅得像火一般，又送我一竹籃東西，有碗裏盛不下的許多肉，風味和鱗脯沒有兩樣，酒也不用貂裘去掉換，顏色和香氣，加倍勝過了鵝黃。煎得上品的茶葉，不吃梅子，也能河渴，妙法製成世間的靈藥，和那艾葉一般功用。屢次蒙你把東西送我，更使我慚愧沒有報答了。寫這幾行字，表示我的謝意，稽首再拜，深刻的記在心裏呢。

〔註解〕(筠籠)是竹籃。杜少陵詩有「西蜀櫻桃也自紅，野人相贈滿筠籠。」(豆)是籩豆，古時盛肉的器具。(貂)晉朝阮孚性好酒，拿金貂去換酒吃。(鵝黃)是酒名。杜牧詩有「鵝兒黃似酒」句。(非梅渴止)曹操行軍口渴，便道前面有大梅林，吃了可以解渴。兵士聽得這話，嘴裏就涎水出來了。(報稱)就是報答恩惠。漢書「無以報稱」。

五十 辭馮二槐（回里）

庚寅春杪。乘濮文霞司馬調赴糧臺。會泐一函。託其由迪化州轉寄嗣於十一月間。復奉手翰。知爲璧都護奏調前往葉爾羌。未蒙提及前函。不知浮沈何處。今夏閱邸抄。又知隨赴喀城。伏想起居健適。儒生讀萬卷書。立功萬里外。此不遇而遇之時也。即日仰沐恩綸。賜環復職。當不負故人殷盼矣。弟久離鄉井。日切思歸。年復一年。因循不果。茲以桑榆向晚。精力漸衰。幼子病妻。滯留非計。且遇風吹別調。亦不肯以霓裳舊譜。翻作移宮換羽之音。因於六月間。固辭府席。準擬七月廿六日。買舟挈眷南下。自念生平一無所長。惟視公如家事。待友以實心。官幕兩途。猶有餘戀。客遊四十四載。臨去不落聲名。到家可支饘粥。自慰以此。告慰亦以此。惟與閣下締交最久。相得最深。往歲折柳贈行。已難爲別。此日掛帆獨去。愈覺傷離。『人生不相見。動如參與商。』殆爲我兩人詠之矣。附呈俚句。聊誌別懷。數行藉問近安。客次諸惟珍重。不旣。

〔註音〕 迪音狄 喀音客 復去聲 饘音專 行音杭

〔白話〕 庚寅年春天將盡的時候。趁着濮文霞同知調往糧臺去的便。曾經寫了一封信。託他從迪化州轉寄給你。後來在十一月中間。又接到你的來信。知道你被璧都護奏調到葉爾羌去了。沒有提及前回的信。不知道失到了什麼地方。今年夏天。又知道你跟着他到喀什葛爾城去。我想你的起居。是健旺順適的。讀書的。

人讀了一萬卷書，立功在一萬里路以外，這個雖不是際遇，也算得着際遇的時候了。不久有恩詔下來，召你回去，官復舊職，應不辜負老友의 深切盼望了！我長久離開家鄉，天天要想回去，一年又是一年，挨延着沒有實行。現在因爲年紀將老，精神氣力漸漸的衰弱了，子尚幼小，妻又多病，寄居在客邊，不是個好法子。況且遇着本官調往別處去了，我也不肯把舊時的位置，改做新官的朋友，因此在六月裏，堅執辭退府裏的事，一定打算七月二十六這一天，雇了一隻船，帶着家眷回南邊去。我自己想想，生平沒有一件事體擅長的，祇能看着公事和家事一般，對待朋友用真心，做官做幕兩條路，心裏還有些留戀着。我在客邊奔走，已有四十四年，臨走的時候，不落一點壞名聲，回到家裏，有一碗苦粥飯吃，自己可以安慰的，就在這個，可以告訴你，安慰你的，也在這個。但是我和你結交最長久，兩下要好也最深，前年送你的行，已經不容易分開，到了今天，坐着船獨自回去，更覺得傷心離別了！「人生不相見，動如參與商。」這兩句詩實是替我兩個人做的了。附帶上幾首粗俗詩句，不過記着些分別的意思，寫這幾行信，借此問問你近來的安好，身在客邊，各樣要你自己珍重，一時說不完的。

〔註解〕（迪化州）現在是新疆省的縣名（葉爾羌）也是新疆縣名，現在改稱莎車（喀什）就是喀什葛爾。屬新疆（恩綸）是皇帝的詔旨禮記「王言如綸，其出如綍」（賜環）是赦罪召回的意思（霓裳）是唐明皇時候的一種曲名（餛飩）厚的叫做餛飩，薄的叫做粥。孟子「飡粥之食」餛飩與飡同。

五十一 辭謝馮璞山諸友（擬刻信稿）

遠辱手翰，以僕平素筆札，有當英盼，猥欲災之梨棗，既慚且感，顧僕幼而失學，壯而飢驅，備食多年，文理荒穢，若以之問世，是寫無鹽之照，而圖魑魅之形，豈不供人噴飯。此

舉萬萬不可。幸爲藏拙。則諸君之愛我多矣。

〔註音〕 魑音癡 魅音昧

〔白話〕 遠處蒙你寫信給我，因爲我平常日子的信稿，還可以看得過，便要刻板印成書本，我心裏既覺慚愧，而且感激得很，但是我小時候少讀了書，到了中年，又爲着饑餓逼迫，靠人家騙飯吃，已經多年，文理是荒疎極了，若把他印了出去，那是替醜婦畫照，替鬼怪圖形了，豈不叫人笑得噴飯嗎？這種舉動，萬萬不可以的，請你們替我遮掩醜態，那麼，你們的愛我多多了。

〔註解〕 〔災之梨棗〕是刻木板印書。〔無鹽〕是古時的醜女子，名叫鍾離春，後來做齊宣王的皇后。〔魑魅〕是鬼怪。左傳「投諸四裔，以禦魑魅。」〔噴飯〕是笑得嘴裏噴出飯來。

五十二 謝豐潤縣歐陽（送程儀）

頃得報章，並領雅什，情真語摯，意緒纏綿，奚啻陽關三疊，而數十年名士宰官，猶屈郎署，更不禁爲閣下增慨也。并荷綺情繾綣，遠賜贐儀，於郊寒島瘦之時，分飼鶴懸魚之俸，在與者不以爲惠，而取者得毋傷廉耶？弟去此而歸，半因家事縈懷，半爲世情異昔，得拋雞肋，轉覺心安，誠不欲以錚錚者，作繞指柔也。從茲息影蓬廬，不與世事，燈紅課子，囊綠留賓，於此亦少得佳趣，所難忘者，平日流連文讌，徵逐歌場，爲不可復耳。專泐復謝，並候升安，臨楮依切。

〔註音〕 飼音士

〔白話〕 現在接得你的回信，並贈送我好詩，用情既真實，說話又懇切，意思更是纏綿，和那陽關三疊曲，有什麼兩樣！但是你幾十年，做名士，做縣官，還是屈在六品以下的郎官署內，更止不住替你感慨呢！并且蒙你情意深厚，從遠地送給我程儀，正當你沒有錢的時候，分給我微薄的俸銀，在你送的人，原不算是恩惠，但是我受的人，怕不有傷廉潔了嗎？我離開這裏回去，一半爲着家裏的事，掛在心頭，一半爲着世上人情和從前不同，得能拋棄這沒味的事情，反覺着心裏安穩了，實在不願意把剛強的性質，改做那柔軟的東西呢。從今以後，躲在家裏休養，不管世間的事，在燈下教兒子讀書，甕裏釀好了酒，便請客人來暢叙，在這時候，也可得到一些好的趣味。祇有我心裏不能忘記的，平常日子，和一班朋友們，或是做文吃酒，或是到歌曲的地方去，這種情景，是不能够再有的了。特地寫回信謝謝你，並且問你安好，我臨時寫在信紙上，很記掛着你呢。

〔註解〕 (雅什)是稱他做的詩。(陽關三疊)是古人送別的曲子。(宰官)是知縣官。(郎署)文官六品以下稱郎，是屈在下僚的意思。(懸魚)後漢時候，羊續做南陽太守，府丞獻一條鮮魚，續雖收受，掛在庭下，是清官拒絕賄賂的意思。(錚錚)是金鐵的聲音。(繞脂柔)古劍詩「至寶有本性，精鋼無與儔，可使寸寸斷，不能繞脂柔。」(蓬廬)是謙言自己住的屋子，同草屋一樣。

五十三 辭易州刺史陸(回里)

翩翩者書耶，披簡叨入行之贈，青青者柳耶，題衿感三疊之遺，承摯愛之殷拳，矢中藏而蘊結，祇以鳥飛已倦，未免思歸，兼之花樣異時，尤宜藏拙，數聲風笛，行矣言旋，半舫秋江，載將離恨，倘異日堂開綠野，擬相尋陸氏之莊，知君家門對青山，更不憚許行之。

踵專泐布復並候升祺。

〔註音〕 衿音今

〔白話〕 寄信的是你書信嗎？拆開一看，叨受你寄信的情意。送別的時候到了嗎？你做的詩句，很有陽關三

疊的遺韻。承蒙你愛我這般懇切，我心裏永遠記着的。祇因我久在外邊，已經疲倦了，不免要想回去，更兼世上新花樣，跟着時勢改變，我輩舊人物，愈加應該退讓了。在這幾聲風笛裏面，動身回去，坐在船上，看那秋天江面的風景，裝滿了一般的別離心事。倘若日後你也歸家，我一定要找到你家裏來，知道你家的大門，對着青山，有大好的景致，更不怕路遠辛苦，也要來的。特地寫信回復你，並且問候你的安好。

〔註解〕 (八行) 韓偓詩「手疲慵展八行書」(題衿) 唐書藝文志有漢書上題衿集十卷(鳥飛已倦) 陶淵明歸去來辭有「鳥倦飛而知還」(風笛) 鄭谷淮上與友人別詩有「數聲風笛離亭晚」句(綠野) 唐朝裴晉公在東都集賢里午橋地方造一所別墅，名叫綠野堂(許行之踵) 孟子「許行自楚至滕，踵門而告文公」

索借類

一 向玉田縣李(借銀)

閣下風清載鶴，化洽鳴琴，幾於無口不碑，無腹不鼓，皆由經術素所蘊負，施爲本於擊誠，故民以蒙麻而政聲四達也。弟自啟篆後，隨居停至郡至省，甫於望後歸來，鹿鹿塵踪，竟不知柳眼花鬚，已過清明百五年華如駛，每念家慈垂暮，童乏應門，未嘗不切切

於懷。冀效板輿之奉。以十年垂橐。迎養無資。徒有心旌一片耳。閣下意氣如雲。弟所深佩。或不惜西江之水。一借潤焉。則他鄉游子。不致悵隔慈輝。而前度劉郎。兼得重諧仙侶。其拜賜爲何如耶。

〔註音〕 洽音協 麻音休

〔白話〕 你是一個清官，衙門裏祇帶着一隻仙鶴，地方上沾了教化，絕少爭訟的事，儘可以彈琴消遣，幾乎沒有一張嘴不說你好，沒有一個人不吃飽了肚子。都由你的才學，平日藏在腹內，辦起事來，是從良心上發出，所以百姓受你的恩惠，把那政治的名聲，傳揚到四處去了。我自從開印以後，跟着東家到府裏，到省裏，剛在十五日後回來，很忙碌的風塵奔走，竟不知道柳開眼，花生鬚，已過了一百零五天的清明時節了。光陰像跑馬般的過去，每每想到我的母親，將及老年，我還沒有兒子，未嘗不切切的記在心裏。希望僱了一輛車子，去接母親來，祇因在外十年，袋裏仍是空的，迎接母親沒有錢，空有這一點心思罷了。你的意氣像雲一樣，我是很佩服的。或者不惜西江的水，替我幫一回忙。那麼，在別地方的游子，不致於離開母親了，而且舊時的丈夫，也能够重又團聚了，這樣拜受你的恩賜，有什麼可以比得上呢？

〔註解〕 (風清載鶴)以稱他做官清廉。(化洽鳴琴)是稱他政廉刑清。(無口不碑)是說百姓嘴裏稱頌他的德政，皆像德政碑。(無腹不鼓)是說百姓都吃飽了肚子。堯做皇帝時，私行到街上去，見有老人含舖鼓腹，敲着肚子唱歌。(柳眼)辛寵遜柳詩有一纔交暖日先開眼一句。(花鬚)杜甫詩有一隨意數花鬚一句。(清明百五)冬至過百六日是清明。前一日是寒食，所以叫做百五。(西江之水)語見莊子。(劉郎)漢朝時候，劉晨同阮肇入天台山採藥，迷路不能回去，後來遇見了仙女，結爲夫婦，過了半年回來，已經相隔十世了。

二 向陳笠山（索信）

紅籬初啟。適館者皆著鞭就道矣。舍姪安州之薦。迄無音耗。豈非咄咄怪事。訥齋定仍其舊。傍人門戶。易地皆然。可以久則久。未始非時中之道也。聞霽堂有豐潤之訂。不知干旌東帛。何日相招。弟僻處海隅。見聞多梗。足下非檣中散一流。胡不以翩翩華札。惠及遠人耶。

〔註音〕 著音芍 訥音忍 霽音濟

〔白話〕 衙門裏初開印的時候，到館的人，都趕快的動身上路來了。我的姪兒，薦到安州去，至今沒有信息，豈不是很奇怪的事嗎？訥齋一定仍在舊處，依靠人家辦事，換一個地方，都是這樣的，可以長久，便長久下去，未嘗不是個酌中的道理呢。聽說霽堂要到豐潤去，已訂了約，不知道聘禮送來，到了什麼時候，纔請他去？我，是很偏僻的住在近海地方，耳目中所見所聞的事，都不通達了，你不是貪懶的檣中散一類人物，爲什麼不寫一封信來，寄給我遠方的人呢？

〔註解〕（著鞭）是說上馬動身，用晉朝祖逖快著先鞭故事。（安州）就是直隸新安縣。（豐潤）直隸縣名。（干旌）是旂子，聘請賢士用的。（東帛）是綢緞，聘請用的禮物。（梗）是阻塞。（檣中散）晉朝的嵇康，做中散大夫，性最懶惰，所以後人說人懶惰，就把他做比方。（華札）是稱人書信的華美。

三 向順德司馬李（借銀）

司馬門庭，仍容韋布。春風如故，飲德何深。第念十載燕南，二廁賓館，自慚襪線，匡益毫

無惟以磊落光明。受知足下。數年來分以冰雪。寄以腹心。禮遇之隆。迴逾恒泛。古所謂感恩知己。實於足下兼之前。以援例不待將伯之呼。卽荷玉成之雅。在大君子樂成人美。加惠無窮。而弟屢沐厚施。未免受之增愧。以云投贈。所不敢當。惟需項過多。雖集千羊之皮。尙少一狐之腋。旣蒙眷愛。敢借一元。來年秋以爲期。必使連城返趙也。

〔註音〕 磊音累 將音鏘 荷上聲

〔白話〕 司馬的衙門裏，仍舊容留我這窮讀書人，交情和從前一樣，受你的恩德，怎麼這般深呢？但想我在燕南十年，三次到你衙門做幕賓，自己慚愧才學淺陋，補助他的地方，一些沒有，祇有把坦白的態度，受你知遇的恩惠。幾年以來，分你清潔的俸祿，又把我當作心腹人，待遇十分隆重，遠不是尋常泛泛的可比。古人所說的「感恩知己」，實在你兩樣都兼到了。前番因照例去捐官，不等到我來向你告借，就蒙你先來成全我。在大君子最喜成全他人的好事，把恩惠加上來，沒有窮盡的，祇是我屢次得你的厚賜，不免受了更添慚愧。若說是送給我的，那是不敢當的，但我要用的款子太多，雖已湊集了不少的錢，還缺一注，竟款，旣蒙你這樣的寵愛，我敢求你借給我一百塊錢，明年秋天，作爲期限，一定可以歸還你的。

〔註解〕 (司馬)是同知的稱別。(三則)是說三回排列在裏面的。(襪線)是說自己才學太短。古時韓昭做禮部尙書，粗通文字，李台暇道韓昭的才學，好像拆襪線，沒有一條長的。(將伯)是求友相助。詩經「將伯助予」(千羊之皮)(一狐之腋)戰國策「千羊之皮，不如一狐之腋」(一元)稱百姓叫元元，所以把元字代一百數目，一元便是一百塊錢。

四 向陸緘之(借銀)

節前冒雨而歸。節後戴星而出。視家庭如傳舍。伊人况味何如。弟爲援例。日呼將伯。詎意秋雲世態。流水人情。平時敦氣誼。重然諾。一語通財。反眼若不相識。蓋自告急以來。幾於十扣柴扉。九不開矣。足下能急人之急。倘爲覓一監河。是出之涸轍。而縱之清波也。應奉券利。惟命是從。

〔註音〕 扉 奇非

〔白話〕 在節前冒着雨回轉家來。到了節後。戴着星再出門去。看得家裏像客店一般。這種人的狀況趣味。你看怎麼樣。我爲着捐官一件事。天天向人告借。想不到世態像秋雲一樣的淡薄。人情像流水一般的過去。平常時候。很講究義氣交情。答應了話。也有信用。一說起借錢這樁事。他便反轉眼皮。好似兩下裏不認識的。因我自從向人借錢以來。幾乎十個人當中。有九個人不肯答應的呢。你能够濟人家的急。倘使替我找到一個有錢出借的人。那是從急難中救我出來。放我到快樂的地方去了。應該給你的借券利息。祇有聽你的吩咐。都願依從的。

〔註解〕 (戴星)是天還沒有亮。一早便出去了。呂氏春秋「巫馬期爲單父宰。戴星而出。戴星而入。單父亦治。」(傳舍)是驛站上的房屋。供給客人住宿。沒有久住的。(然諾)就是允許。(十扣柴扉九不開)句是唐詩。是求助不應的意思。

五 向陳含輝(借銀)

近在一隅。而前書久未得報。豈驛路梅花。不到青蓮幕裏耶。緩急之請。既承假以整元。

則他時歸趙，斷不以羊易牛也。券約呈納。

〔白話〕

我和你近在一處地方，前回那封信，長久不曾答復，難道我寄的信，沒有到你衙門裏嗎？我向你告借的錢，既然蒙你借給我整數一百塊錢，我便到期歸還你，決不零碎換你整數的，借券一張寄上，請你收下。

〔註解〕

（一隅）是一處地方。（整元）是整數一百元。（以羊易牛）是把小的換大的。孟子「以羊易之，不職有諸」（券約）就是借票。

六 代答密雲縣張（借銀）

姪賦性介介，向不因人爲熱，誠以秋雲世態，彼泛泛者，不可以緩急商也。前書所請，意謂陳情於長者，不同乞憐於他人，且夙諾未寒，諒不徒以數語春溫，作一時之口惠，手示見復，乃知兩袖清風，難爲河潤，然相須無幾，尙不足以難百里之侯。季布一諾千金，毋使古人騰笑。

〔註音〕 長音掌

〔白話〕

我生性是耿直的，素來不肯趨奉有錢的人，實在因爲世人的狀態，和雲一樣薄，那些交情泛泛的，不可以與他商借銀錢的。前回有信向你請求，我心裏想道，把苦情陳訴長輩，比不得求告他人，況且從前應允的話，還沒有忘記，諒必不是空說幾句好話，做那一時口頭恩惠的。我看了你的回信，纔知道你手裏沒有錢，不能夠借給我，但是我要借的數目，沒有多少，還不能叫你做知縣的爲難，古時候的季布，一句說話答應

便值千兩黃金，不要叫古人見笑纔是！

〔註解〕（介介）是不苟且的意思。（不因人為熱）古時梁伯鸞說的話，是不肯依靠他人的意思。（泛泛）是說交情浮泛（乞憐）就是懇求（口惠）禮記「口惠而實不至。」（河潤）莊子「河潤九里，澤及三族。」（百里之侯）易經「雷聲百里，縣令象之。」

七 向滄洲刺史周（借米）

家無儋石，已同臣朔之饑。廩有餘糧，定許魯公之借。乞諭司事一言，即發小米兩石。庶幾炊成巧婦，不致無米興嗟。豈惟饌食先生，僅曰授餐有禮已也。

〔註音〕 儋音旦 廩音吝 饌音撰

〔白話〕 家裏沒有儋石的米，已像古時東方朔的饑餓了，你倉廩裏有餘下的糧食，一定蒙你允許，和魯公一樣借給我的。求你向管事的說一聲，即刻發出小米兩石來，方始好叫家裏人燒成了飯，不至於再興沒米的悲歎。豈但是供給我的食用，祇說一句謝你給米便罷了。

〔註解〕（儋石）十斗叫做石，兩石叫做儋。（臣朔）漢朝的東方朔，因對皇帝說話，是稱臣朔，有臣朔饑欲死一語（魯公）就是三國時的魯肅，周瑜向他借米，魯肅有米兩困，每困三千斛，便指一困給周瑜。（司事）是管理這件事的人（巧婦）古時有句俗語說，巧婦不能為無米之炊。

八 向內翰祝（索字）

景僑制府，雅慕法書，欲窺全豹，閣下因先有締姻之議，誤認為紅葉之媒，遂以赤繩別

挽不復相示，何其左也。得信後，彼又諄問，刻即書寄一册，不然轉似良賈深藏矣。

〔註音〕

媒音梅，賈音古。

〔白話〕

景儵制府，很愛慕你寫的字，要想看你完全寫好的，你因為先前有答應給他的話，錯認是我在中間做介紹的，便去許給了別人，不再寫字給我，怎麼你這樣會錯了？呢？得到你信後，他又再三的問我，請你立刻寫好一本寄來，不是這樣，倒像你奇貨可居，有意深藏着不肯給人了。

〔註解〕

（制府）又叫制臺，是清朝時候總督的別稱。（紅葉爲媒）唐僖宗時候，于佑在御溝裏拾一紅葉，葉上有詩，他也題詩在葉，放入水裏，從溝的上游頭流入宮中，被宮女韓翠蘋拾得了。後來于佑在韓泳家裏教書，恰巧帝命放宮女把宮女放出，韓泳因與韓夫人同姓，便做媒嫁了于佑，他二人各把紅葉取出，知是前緣。韓氏即做詩一首道：「一聯佳句隨流水，十載幽思索素懷。今日却成鸞鳳友，方知紅葉是良媒。」

九 向深州刺史張（索詩）

聽殘臘鼓，忽展瑤箋。公瑾醇醪，披函欲醉，惟佳章之見許，竟尺幅之未投。豈以塵俗鄙人，不解碧紗籠護耶？省城一雪，了却春燈。綠甕方酣，紅籀乍啓。磨牛陳迹，又將役此勞筋矣。

〔註音〕

幅音福。

〔白話〕

到了十二月將盡的時候，忽然接得你的信，你和周公瑾醇醪一般，我看了信，心裏便要醉了。但是你的好詩，從前允許給我的，竟然到了現在，連一張紙也不給我，難道因我是粗俗鄙下的人，不懂得好詩要

愛護的嗎？省城裏下了一場雪，已過了元宵燈節，好酒正吃得高興，衙門裏早裏要開印了，做不盡的幾件老公事，又將要耐着勞苦去做了。

〔註解〕（臘鼓）十二月稱爲臘月，初八是臘日，鄉村裏的人，敲着細腰鼓，扮做金剛力士，說是驅逐瘟疫的。見荆楚歲時記。磨牛陳迹）是說牛牽磨子，團團打轉，只在老地方留下腳迹。蘇東坡詩「個個如磨牛，步步沾陳迹。」

允諾類

一 復龔未齋（換帖）

昔人謂得劉公一紙書，賢於十部從事，讀寶章，字字情珠，行行意錦，一枝見寄，勝讀十年書矣。豈直十部從事哉！惟過承獎許，以燕石而荆璞目之，且感且慚，尤荷忘年之訂，而於藹堂書內三致意焉。將詩所謂「藹藹吉人，易所謂「謙謙君子，非兄其誰與歸。既承許列雁行，弟又焉敢自外。豫氛不靖，黃河間之，此地尙無風鶴之恐，勿以爲念。藹堂爲吳橋錢明府所聘，文君新寡，又適長卿，作合有緣，不須待字矣。

〔註音〕 行音杭 荷上聲

〔白話〕 古人說「得劉公一紙書，賢於十部從事。」讀了你的信，字字都有情份，宛似貫串的珍珠，行行都

有意緒，好像織成的美錦，這一封信寄給我，勝比讀過十年書了。豈止十部從事呢！但是蒙你稱贊得太過分

了，把一塊平常的石頭，當做美玉般看重他，我心裏又感激，又慚愧，更蒙你忘了年紀大小，結拜了兄弟，却在藹堂信裏，再三的致意呢，把詩經裏所說的「藹藹吉士」，易經裏所說的「謙謙君子」，不是你老兄，還有那一個人當得起嗎？既承你的情，允許我排列在弟兄輩裏，我又怎麼敢自己見外呢？河南地方不平靖，有一條黃河隔開着，這裏還沒有風聲鶴唳，恐懼，請你不要就心，藹堂被吳橋縣錢明府聘了去，好像文君新做了寡婦，又嫁了司馬相如，撮合自有一定的緣份，不用等候人家來聘請的。

〔註解〕（劉公）是晉朝的劉宏（十部從事）是說十部書（勝讀十年書）古詩有「與君一夕話，勝讀十年書」句（燕石）是無用的石頭（荆璞）是石內未經雕琢的美玉（雁行）是比弟兄的排行（豫）是河南省（風鶴）風聲鶴唳，是疑心有兵亂的事（吳橋）直隸縣名（文君）是漢朝時候卓王孫的女兒，新做寡婦後嫁司馬相如（長卿）是司馬相如的字（待字）待聘的意思，易經「女子貞不字，十年乃字」

二 復龔未齋（託謀事）

小春之札，缺然久不報，正以爲歉，而手書續賁，反若忘其爲疎，卽此見忘形摯好，不沾沾於數行酬答也。令阮在瀛，所以暫安短馭者，原爲後圖，今鵲未離巢，而鳩先圖占，吾道非歟，可爲致慨。弟雖星星螢燄，分照爲難，設令推轂有緣，則曹邱一席，不敢辭耳。

〔註音〕 行音杭 阮音遠

〔白話〕 接到你十月裏的信，那是我的缺點，長久不曾答復你，正在心裏抱歉，你的信却又接續寄來，倒像忘記了我的疏懶，就在這個上面，可見忘了形迹的，要好朋友，不注重在幾行信上的應酬回答呢，你的姪兒

在河間地方，所以暫時有屈做些小事，原打算來替他再想法子。現在他還不曾離開，却有人先來謀奪他的位置，我輩做幕友的，難道不講理的嗎？真叫人可發一歎。我雖力量很小，像一星星的螢火，不能分開來照顧他人，倘使有推薦的機會，那介紹人的責任，我不敢推辭的呢。

〔註解〕（忘形）是說朋友要好在心裏不在形跡上面。（沾沾）是斤斤較量的意思。（令阮）就是令姪。（瀨）即今直隸河間縣。（短馭）長才短馭是說有大才的人，屈於小就的意思。（星星螢焰）是說自己勢力甚小，像螢火的光焰，祇有一點。

三 應李德膺（借銀）

寄身海角，意興無聊，以故至好之前，久疏問候。手書告急，誼不容辭，乃自賤眷北上，酬應增繁，筆稅硯租，難供卮漏，而居停適以湊解糧賦，又在悉索摒擋之餘，因作微生乞鄰計，札致八家兄，照數匯付，不知其能否湊手耳。至僕十年飄泊，幸舉一子，非敢妄冀克家，不過膝下有人，俾六十萱慈，含飴一笑，豈曰有子萬事足哉。

〔註音〕 摒音丙 擋音當去聲

〔白話〕 我寄居在近海地方，心裏很覺得沒有興趣，因為這個緣故，最要好的朋友跟前，長久不曾寫信問候了。你來信向我借錢，照情理上說，不能夠推却的，怎奈我的家眷，來到北邊後，酬應的事，比前更多，我從筆墨收入的錢，不容易彌補這個漏洞。而且我的東家，恰巧要湊集款項，去解錢糧，又在搜羅預備的當兒，因此效學微生高乞鄰的算計，寫信給我第八個兄長，依照所說的數目，匯寄與你，只不知道他能不能湊手罷了。

至於我十年來東奔西走，幸得生了一個兒子，不是敢妄想希望他後來發達，不過跟前有了兒子，好叫我六十歲的母親，抱着孫兒歡喜些，怎麼敢說『有子萬事足』這句話呢！

〔註解〕（筆稅）是筆耕所得的賦稅。（視租）是視田收獲的租錢。（悉索）就是搜括。（捩搗）就是收拾。（徵生乞鄰）是向人轉借的意思。論語：「孰謂微生高直，或乞籴焉，乞諸其鄰而與之。」（克家）是說能承家業的好兒子。

四 復龔未齋（託寄詩）

音郵久疎，而公牘中時時得奉明教，則兩地猶一室也。昨貽居停詩，圓潔如秋露，舒卷若春雲，自古名士從軍，才人入幕，靡不弄花月，紀山川，一時風流文采，後人讀其詩，猶想見其爲人，以方足下，何多讓焉。擬效館人之庾履，恐蹈隣子之攘雞，不得已浣誦再四，而始出獻，惟默記芳草詩：「池塘有夢生應早，庭院無人綠更多。」一聯如玉液瓊膏，津津齒頰間耳。

〔註音〕 瘦音搜 液音亦

〔白話〕 音信長久不通了，却在公文裏面，時時得到你的教訓，那是兩處地方，好似在一間屋裏呢。昨天接得信裏，送給我主人的詩，圓潔像秋天的露水，舒卷像春天的雲氣，從只以來，名士參贊軍機，才人往遊幕府，沒有不吟弄花月，紀載山川，一時的風流文采，後人讀了他的詩句，還想他做人的有趣，把這個來比，你什麼比不上呢？我想效學館人，瘦屨把你詩藏匿起來，又恐怕變做鄰子攘雞，當我是偷東西的賊，沒有法子想。

只得捧讀了好幾遍，方始獻了出去。但暗暗記着芳草詩裏有「池塘有夢生應早，庭院無人綠更多」一聯，好比玉液瓊漿，津津有味的留在嘴裏呢。

〔註解〕（方）作比字解。（屨）屨是藏匿，屨是鞋子。孟子「有業屨於牖上，館人求之不得，或問之曰：『若乎從者之屨也。』」（攘鷄）攘就是偷。孟子「今有人日攘其鄰之鷄者。」（澆誦）是洗手誦讀書信，恭敬的意思。（津津）是嘴裏有回味。

五 答龔未齋（索信）

嫫母遇西子而掩袖，拙匠見班氏而藏刀，非嫫母之不欲顯其形，拙匠之不欲奏其技，而故高位置也。絕世之色藝在前，則陋質庸工不敢自炫，而為西子與班氏者不自咎其色之美，藝之巧，足拒人於千里之外，乃反咎人之不呈其形而奏其技也。則過矣。足下辭令之妙，冠絕一時，每一披函，陸離滿目，弟即枯腸搜盡，萬不能源源而來，故寧蹈疎節之愆，不作頻投之簡，足下不自咎，而以弟為高自位置，不猶西子咎嫫母之不呈其形，班氏咎拙匠之不奏其技耶。雖然，弟之計亦左矣。夫投李因以報瓊，拋磚乃能引玉，今因有西子班氏，而不敢呈其形，奏其技，則西子之芳澤，不獲時領，班氏之神巧，不能全窺，是嫫母拙匠之自暴也，自棄也，而非高自位置也。足下見此，得毋曰是故惡夫後者耶。

〔註音〕

嫫音模 炫音玄去聲 冠去聲 磚音專 惡音汚

〔白話〕

醜陋的嫫母，遇見了美貌的西子，便把袖子遮住了臉，笨拙的匠人，遇見了技巧的班氏，便把刀斧藏匿起來。不是嫫母的不要露他形狀，拙匠的不要獻他技藝，反有意抬高自己的身價呢。因為世上有極好的容色和技藝，在他跟前，致使醜陋的質地，庸劣的工人，不敢自己賣弄。那個西子和班氏，不怪自己容色生得好，技藝做得巧，足以拒絕他人在一千里路以外，却反怪人不露他的形狀，不獻他的技藝，那就錯了。你信裏的句法，可稱辭令妙品，超過一時的人，每一回看你的信，光怪陸離，照耀我的眼睛，我就把乾枯的肚腸，搜括完了，萬不能常常有好的句子，到我筆下來，所以寧可有疏懶的過失，不肯時常寫信給你呢。你不把自己埋怨，反說我有意抬高自己身價，豈不是西子怪嫫母不露他的形狀，班氏怪拙匠不獻他的技藝嗎？雖是這般說，我的算計也錯了。大概我送了輕賤的李子，你方有貴重的瓊瑤還我，丟了頑劣的磚頭，你纔有玲瓏的美玉與我。現在因為有西子班氏，便不敢露出形狀，獻出技藝；那麼西子的香氣，不能時常領略，班氏的巧妙，不能完全窺見了。這是嫫母拙匠的自己不學好呢，自己不習上呢，却不是抬高自己的身價呢。你見了這封信，可不是要說道：爲着這個緣故，便厭惡那會說話的人呢！

〔註解〕

（嫫母）是黃帝的第四妃，古時的醜婦人。（西子）就是西施，春秋越國的美人。（班氏）就是魯班，號叫公輸子，春秋魯國的巧匠。（辭令）是應對的話。（投李）詩經：「投我以木李，報之以瓊玖。」（芳澤）是香氣。（是故惡夫佞者）語見論語。佞者，是善能辯駁的人。

六 應沈聿新（借銀）

小窗剪燭，快慰渴思，滿擬信宿綰留，不意歸興太濃，啟關而逸。開篆後，正以蒲輪適館。

未蒙枉顧爲疑。頃得手書，始知一片巫雲，尙未出岫，何返旆之匆遽，而辭家之濡滯也。承諭緩急付去廿金，實由傾橐無多，故未如數，祈諒之。

〔註音〕 縮音挽 濡音儒

〔白話〕 記得在小窗下和你剪燭談心，很快活的寬慰我久渴相思，本打算挽留你住宿一夜，不料你回去的興味太濃，開門逃了出去。到得開印以後，正因你坐車到館裏去，不曾前來看我，很爲疑惑；現在接得你來信，纔知道你住在家裏，還沒有出來，爲什麼歸家這樣的急促，離家却這樣的遲緩呢？承你告急，要向我借錢，當即寄上二十金，實因倒空了我的袋，也沒有多少錢，所以不能依你的數目，請你要原諒的。

〔註解〕 (剪燈) 李商隱詩有「何當共剪西窗燭」句。(渴思) 是說想念得像口渴一般。(信宿) 是再住一夜。詩經「於汝信宿」。

七 復沈一齋陳笠山(爲女作伐)

多情月老好主鴛盟，一紙紅牋飛來天上。以弟與滄園，夙有陳雷之契，宜聯秦晉之姻。弟在會川時，曾見滄園哲嗣華實並茂，器宇不凡，相攸得此，允稱中選。惟以寒素之家，上聯華胄，竊恐兼葭倚玉，有辱冰人耳。承示年庚，恰與小女配合，而內人尙欲覘其祿造。此雖女流見解，良以百年偕老，必期兩美同揆。弟故不肯拂其意而爲之請，珠聯璧合之奇，知必有以示我矣。

〔註音〕 中去聲 覘音占

〔白話〕 多情的媒人，喜歡替人家訂婚，一封喜信，忽地從天上飛來；因為我和漪園，向來有陳雷一般的交誼，應當聯結秦晉的婚姻。我在會川的時候，曾經見過漪園的兒子，外貌和內才，兩樣都好，品格不比尋常能得着這種女婿，真可算得中意的了。但是把我窮苦的人家，去和富貴人家結親，恐怕兼葭依附在玉樹上，有關媒人的臉面呢。承你給我看年庚帖子，恰恰和我女兒合得上，祇因我妻還要替他算命，這個雖是婦女們的見識，實在爲着百年一同到老，定要巴望他們兩個好命，配成一對，我所以不肯違逆他的主意，替他向你們請求，像那珠子般聯貫，璧玉般結合，知道你一定有好消息告訴我哩。

〔註解〕 (月老)是稱媒人。唐朝韋固遇見一個老人在月下看書，固問他是什麼書，那老人答道：這是天下人的婚姻簿子呢。(陳雷)陳是陳重雷，是雷義。雷義舉茂才，讓給陳重，州官不聽，義便裝作瘋子，披髮逃走，不來應命。鄉里中人都說道：膠漆雖堅，不如陳與雷。見後漢書(秦晉)春秋時候，秦晉兩國，世爲婚姻。(會川)是直隸靜海縣的別名。(哲嗣)稱人的兒子。(華胄)稱貴族的子弟。(兼葭倚玉)兼葭是草，玉是玉樹，是說兩下不相配。世說「魏明帝使后弟毛曾與夏侯太初共坐，時人謂之兼葭倚玉樹。」(水人)是稱媒人。(祿造)是說人的福命。(偕老)詩經有「與子偕老」句。

八 復沈聚亭(代改稟稿)

前過小齋，正以晶鹽蔬食，有夔良朋，手書言謝，益增顏汗耳。寄示稟稿，細密周詳，具徵老手中間僭易數語，猶之村婦修西子之容，俗子飾宋朝之貌，不足增妍，反致減色，殊自笑其不量耳，祈再酌之。

〔註音〕 襲音屑 僭音箭

〔白話〕 前番你到我書房裏來，正因我把粗惡的飯菜給你吃，有待慢好朋友的地方；你反寫信來謝我，益發使我臉上不好看了。寄給我看看你稟帖稿子，細膩精密，周到詳明，足見你是個老手筆。這裏面僭妄改易了幾句話，好比鄉村婦女，打扮西子的容顏，粗俗的人，裝飾了宋朝的相貌，不能够增添美麗，反叫他減退了姿色，實在自己笑自己，不量力罷了！請你再斟酌一下纔是！

〔註解〕 〔襲〕是襲瀆，輕慢的意思。〔顏汗〕是臉上慚愧。〔宋朝〕春秋時候人，是個美男子。論語「不有祝鮀之佞，而有宋朝之美。」

九 復黃馥堂秦雲階（訂盟）

鶯啼紅樹，求友聲殷。喜萍水之乍投，卽金蘭之交契。燈紅酒綠，飛觴則醉倒玉山。茗後香餘，聯句則敲殘蓮漏。每懷高雅，殊慚心期。惟弟猥以菲才，謬承摯愛。雖附雞壇之列，彌慚驥尾之隨。所冀他時分道揚鑣，果獲仰副期許，則贈句爲不負耳。

〔註音〕 驥音冀 鑣音標

〔白話〕 黃鶯啼叫在樹枝上，求友的聲音，很是懇切的；可喜我和你在客地初次相遇，便結拜了蘭譜的弟兄。在夜裏挑燈吃酒，吃得醉倒身子纔罷；或是吃個茶後，焚起香來，兩人接連做着詩句，一直做到天亮方歇。每次想及你的高人雅致，實在深合我的心意。但是我的才學淺薄，錯蒙你這般愛我；雖排入盟兄弟的行列，很慚愧在你的後面跟隨。祇希冀將來分路前進，果然能够依你的期望；那麼，你送我的詩句，就不辜負詩裏所說的話了。

〔註解〕(友聲)詩經「嘒其鳴矣，求其友聲。」(玉山)世說「稽叔南巖巖若孤松之獨秀，其醉也，忽若玉山之將頹。」(蓮漏)是計時刻的器具。西京雜記「宮中玉壺爲漏，刻漏皆雕蓮花其上。」(鷄壇)風土記「越俗怪率朴，初與人有禮，封土壇，祭以鷄犬。」(驥尾)驥是好馬，古有「附驥尾而名益彰」句，是說跟隨在有才學的後面，名氣更大了。

十 復馮璞山(託謀事)

我留燕市君去閩疆，彼此播遷，瞬經六載。九月杪，忽荷郇雲遙賁，知文駕仍爲冀北之遊，雖未獲卽奉清光，而寄柳贈梅，從茲易易。良深慰忭，惟青宇令弟未展厥抱，賈志九原，不無瘞玉埋珠之恨。猶喜吾兄歸後，慶育長庚，藉慰遠人心素。弟自滄洲接就北平，雖半甦未冷，而大事重疊，依舊空囊，以故先慈之靈甫於去冬歸葬，又因行資莫措，未克親送還鄉，不孝之罪，擢髮難數。小兒讀書，尙不甚鈍，惟放豚之性，馴致爲難，終恐秀而不實也。庾郎賓榻，無不關懷，所慮僻處邊陲，見聞甚梗，而左近諸館，又皆蒂固根深，是以潘松亭喬梓屢有信來，無詞以對，惟有中心藏之力圖報命耳。葉三兄契闊多年，意興何似，猶憶酒酣耳熱，唱大江東一闕，不覺燈影搖青，曾幾何時，而駒光易逝，萍水難逢，可勝惘惘，希爲道候及之。

〔註音〕 荷上聲 瘞音意 馴音秦 曾音層

〔白話〕 我留在直隸，你到福建地方去了，你我在外奔波，轉眼已經六年了。九月底的時候，忽蒙你的書信，

從遠處寄來，知道你仍舊要到冀北走一趟，雖然不能立刻見你的面，但是書信寄去，從今以後，就容易了，實在使我心裏寬慰，而且歡喜的祇是你的兄弟青字，不曾施展他的懷抱，竟把平生的志願，葬送到九泉以下，不免有瘞玉埋珠的痛恨，還幸得你回家以來，生了一個兒子，借此安慰我遠方人的心腸。我自從滄州接就了北平的館，雖說館地沒有失去，但是大事重見疊出，仍舊袋裏沒錢，因為這個緣故，先母的靈柩剛在去年冬天，回去安葬，又因為盤費未曾籌備，不能够親自送回家鄉，不孝的大罪，就是散亂了頭髮，記數也辨不清楚了。我的兒子，讀書還不算極笨，只生得好頑，要收服他不容易，終究怕他像種稻一摸的秀而不實呢。你託我薦館地，沒有不留心的，只愁我在偏僻的邊疆上，眼睛裏見的，耳朵裏聽的，每多阻隔，而且左近各處館地，又都是蒂固根深，久不調換，所以潘松亭父子幾次有信寄來，我竟沒有說話對答他，祇有在心裏記着，竭力謀到一件事，纔好去回報呢。葉三兄闊別多年，現在的興致，不知道怎麼樣，還記得那年他在酒醉的時候，高唱大江東一曲，不覺到了深夜，相隔能有多少時候，那快馬般的光陰，容易過去，萍水般的踪跡，難以會見，我心裏真有說不出的懊惱，希望你替我對他問候一聲。

〔註解〕（閩）就是現在的福建省。（瘞玉埋珠）是可惜把大好人，才葬送在地下。（長庚）星名。（放豚）豚是小豬，孟子「如追放豚」（喬梓）是稱父子（大江東）曲名。

十一 復永青二尹何（地方被水）

夏秋霖雨爲災，諸河並漲，報漫報決，時於邸抄見之，閣下任重宣防，正切杞人之憂，得手書，始悉安瀾有慶，此濟川巨手，上遊拔擢異能，斷不久淹雙鳥也，永屬處萬山之中，其水發源口外，所恃以達海者，惟一縷灤流，易致泛溢，幸災區十僅一二，雁戶無多，撫

之尙易耳。汪君事當留意，勿以爲念。

〔註音〕 漫音瞞 易音異

〔白話〕 夏秋時候多雨，成了水災，各處河裏，水勢一齊漲起，有來報告水漫的，有來報告決口的，時常在邸抄上看見的。你的責任很重，專管隄防，正在這裏替你擔憂，得到你寫來的信，纔知道水已平靖，真是大可慶祝的一件事。這樣治水的大手段，上司一定稱贊奇才，把你提拔的，決不會長久屈居在下僚的。永平屬地，都在萬山的中間，他的水發源口外地方，能靠他可以達到海裏的，祇有一條灤河，極容易弄得水滿的。幸虧被災的區域，十分裏祇有一二分，住的百姓不多，撫卹他也還容易呢。汪君的事情，我在這裏留心着，不用你記念的。

〔註解〕 (霖雨)是雨水太多的意思。(報漫)是報告大水漲滿。(報決)是報告堤岸決口。(杞人)杞國有個人常常憂愁天要坍下來，自己沒有躲避的地方。見列子(濟川巨手)是贊他治水的大手段。書經「若濟巨川，用汝作舟楫。」(口外)北方長城以外，叫做口外。(泛溢)是說大水漫上岸來。(雁戶)是說被災的百姓人家。

十二 復馮璞山(謀事)

問松品格之雅，筆墨之超，誠如來緘所云。承囑自當在念。惟會城人滿，片席之謀，不啻十八灘前，逆流而上，篙師無力，空自徬徨。頃爲家兄位置隆平，不知亂流急湍中，得以穩安一葉否。倘能銜尾而進，斷不作壁上觀也。

〔註音〕

灘音攤

〔白話〕

問松品格的風雅，筆墨的高超，真像你來信說的一樣，承你的囑託，自當記在心上，但是省城裏人已滿了，要找一件事做，差不多在十八灘的前面，逆着水勢上去，船上撐篙的人沒有氣力，空叫他着急罷了！現在替我的兄長，找到個位置，在隆平地方，不知道他在人多事煩的衙門裏，得以安安穩穩的做下去嗎？倘使能够魚貫而入，我終替你出力，決不肯坐在旁邊呆看的呢。

〔註解〕

〔十八灘〕在江西贛州城北，章水和貢水合流，直達萬安地界。〔徬徨〕是眼看着不能前進，空自着急的意思。〔隆平〕直隸縣名。〔衙尾〕是說前後連接，像魚一般的衙尾前進。〔壁上觀〕就是袖手旁觀的意思。

戲謔類

一 戲復陳笠山（新婚出門）

甫入東牀，又嗟南浦。此行殊難爲懷矣。江左之行，僕早知不果。今重以大阮之言，而又牽於細君之愛，心猿一片，少安毋躁，何如。

〔註音〕

躁音早

〔白話〕

剛纔做得人家的女婿，又歎着出門離別了，這番出去，真叫你心裏難受呢！你想到江左去走一趟，我早已知道不成功的。現在既聽了叔父的話，而且又有個新夫人在那裏，被愛情牽住了身子，一時心裏沒有主意，我勸你稍稍忍耐些，不要性急，你道怎麼樣？

〔註解〕

〔東牀〕是稱女婿，用王羲之坦腹東牀故事。〔南浦〕是說離別。江淹別賦有「送君南浦」句。〔大

阮稱人的叔父。晉朝阮籍阮咸，都有才名，阮籍是叔，阮咸是姪，所以後人稱叔叫大阮，稱姪叫小阮。（細君）稱人的妻（心猿）是說他心思不定，像猿猴一般跳躍。

二 戲陳笠山（娶妻）

前書以弟夫人麻而且肥，若有不足於心者，殊不知麻姑爲天上之仙，健婦乃女中之雋，然則麻與肥不足爲病，且足爲喜，何以此咎蹇修哉！吾恐閩內者，正以足下爲不如城北徐公耳。

〔註音〕 蹇音牽上聲

〔白話〕 前回你的信上，說你的夫人是個麻子，而且是個胖子，好像有不滿意的樣兒，實在你不知道麻姑是天上的仙人，壯健的婦女，是女子當中很難得的那麼，麻子和胖子，算不得是毛病，並且要叫你歡喜的，怎麼你爲了這個，就怪起媒人來呢？你恐怕你的夫人正在那裏嫌你，因爲你的面貌，不及那城北徐公哩。

〔註解〕 （麻姑）是女仙的名字，像十八九歲的好女子，手似鳥爪，指甲很長。（健婦）是身體肥壯的婦人。黃山谷詩有「健婦果勝大丈夫」句。（蹇修）是說做媒的人（閩內）婦人主管內事，故稱閩內（城北徐公）是齊國的美男子，見戰國策。

三 戲陳笠山（納妾）

足下爲尋鴛侶，不遠千里而來，正一齋喜續鸞膠，新人如玉，敬贈毛詩二句，「其新孔嘉，其舊如之何。」以告一齋，定均莞爾。

〔白話〕 你因為要娶個小妾，不嫌路遠，從千里外趕來，正當一齋續娶妻子的時候，這個新人和玉一般的美麗。我敬送你毛詩兩句道：「其新孔嘉，其舊如之何？」你把這話去告訴一齋，一定大家要發笑的。

〔註解〕 (鴛侶) 是指配偶說。(鸞膠) 是說續娶妻子。格物論「鸞血作膠，可以續弓弩琴瑟之絃。」(其新孔嘉其舊如之何) 二句見詩經，是說新人很好，比那舊人怎麼樣。(莞爾) 是微微的一笑。

四 戲殷瑤圃(負約)

迴車過我之約日久杳然，委員王公來，始知駕已過返。何故非兮城下，竟不停驂，見首不見尾，足下其猶龍乎。

〔註音〕 非音憤

〔白話〕 和你訂定回來到我這裏的約，日子隔了長久，連消息都沒有，那天委員王公來了，纔知道你已經回去，爲了什麼緣故，路過非兮城下，竟不把車馬停一停呢？見你來不見你去，你難道像一條龍嗎？

〔註解〕 (非兮城) 地名，在直隸鹽山縣東北，相傳秦始皇打發童男童女一千人，到海上去求仙，就造這座城，住那班童男童女，詩經上有「總角非兮」句，是指小孩子說的。(見首不見尾) 是說他來去不定，和神龍見首不見尾一般。

五 戲胡商彝歸里

「滯雨通宵又徹明，百憂如草雨中生。」近日心情正復爾爾，得手書，以弟東歸有阻，若爲稱快，豈知裴航仙度，自有藍橋，足下泛舟言旋，固不致望洋而歎，所慮大呼小喚。

應接不暇，轉不若客窗一枕，得以安其清夢耳。

〔註音〕 復去聲 裴音培

〔白話〕 『滯雨通宵又微明，百憂如草雨中生。』我近來這幾天的心情，正合着上兩句詩裏的話，也是這樣。得到你的來信，因我回到山東，有了攔阻，你心裏好像很快活的。那知我和裴航一般的仙人度脫，自有個藍橋好地方呢。你今坐船回去，原不會望着大海洋，嘆息不能行走。祇怕到了家裏，大的叫你來，小的叫你去，你要爾面應酬，那裏還來得及，倒不如住在客邊，夜裏睡在枕頭上，可以安安穩穩的做一場好夢哩。

〔註解〕 (裴航) 唐朝人，太平廣記有裴航在藍橋遇雲英故事，他二人結爲夫妻，後來都做仙人，所以有裴航仙度句。(藍橋) 地名，在陝西藍田縣東南。(望洋而嘆) 對着海洋嘆氣，是不能回去的意思。(大呼小喚) 是說妻妾都來叫他。

六 戲告滄州諸友

前登蓉幄，輒擾郇廚。知己之誼隆矣，其如報瓊無日。何歸途至防家河，車陷泥淖，人亦墜入，無尺寸之膚不污焉。偷入畫圖，何殊墨潑。若申酒令，竟類泥塑。諸君得毋啞然一笑乎。

〔註音〕 渾音昏 塑音素

〔白話〕 前番到你幕府裏來，常常吃你的好酒菜，知己的情份，真是厚極了。奈我沒有報答你的日子，這便怎樣呢？回去路上，走到防家河地方，車子陷落在爛泥裏，人也跌了下去，身上沒有一處不弄污穢的。倘使把

這種形狀，描寫在畫圖裏，差不多和墨潑一樣；若是行起酒令來，竟像個泥塑的人，你們幾位朋友聽了，能够禁得住發聲一笑嗎？

〔註解〕（報瓊）詩經「投我以木桃，報之以瓊瑤。」（泥渾）是說路上濕爛難走的地方。（墨潑）是畫山水的一法，寫雨景多用的。

七 與劉初齋（酒醉）

少飲輒醉，惟陶彭澤有此高致。弟昨晚被酒，頽然一枕，不自知其爲葛天氏之民。無懷氏之民也。幾幾乎有羲皇上人之風，舉以自解，得毋粲然。

〔註音〕 羲音嬉

〔白話〕 略吃一些便醉了，獨是陶彭澤有這樣的高雅興致。我昨天晚上被酒吃醉，倒在枕上便睡，自己不知道我是葛天氏的百姓呢，還是無懷氏的百姓呢。差不多有羲皇上人的風度。把這話替自己解嘲，那不是可發一笑嗎？

〔註解〕（陶彭澤）晉朝陶淵明名潛，做過彭澤令。（葛天氏）古帝名。（無懷氏）古帝名。（羲皇上人）陶潛文「嘗言五六月中，高臥北窗下，清風颯至，自謂羲皇上人。」（粲然）是笑的样子。

八 向滄洲刺史周（索酒）

承許佳釀，久未見惠。道逢麪車，口流涎。此情殆有過之。幸勿曰「前言戲之，則予忘之矣。」

〔註音〕 麴音曲

〔白話〕 承蒙你應允我的好酒，長久不見你賜給我，『道逢麴車口流涎』這種情景，只怕我還勝過了他。請你不要說前番的話，是說着玩的，現在我已忘記了呢！

〔註解〕 (佳釀)是美酒。(道逢麴車口流涎)杜甫飲中八仙歌句。是說路上碰着送酒的車子，嘴裏的涎水流下來了。

九 與余竹泉(退酒)

薄暮歸程，春風料峭，不識據鞍顧盼者，尙能禁耐否？忘年好友，每相見輒依依不忍去，不自知其情之何以綿結也。尤喜足下雄飲善飯，矍鑠如平日，爲快慰者久之。昨攜青州二從事，僕人用其一而返其一，彼以爲忠主也，獨不解白衣送酒故事，僕陋如此，主可知矣。計惟留此黃嬌，遲足下於綠肥紅瘦中耳。

〔註音〕 矍音局

〔白話〕 天色傍晚的時候，一路回到家去，那春風又尖又冷，不知你身坐馬鞍轡上，在這左顧右盼時，還能忍耐得住嗎？我和你忘記了年紀大小，做了要好的朋友，每回兩下見面後，便依依不捨的分開，我自己也不知道那種交情，爲什麼這樣的固結不解呢？更可喜的，你的酒量好，飯量也好，精神充足，和那少年人一樣，很替你快活寬慰了多時。昨天送來好酒兩瓶，僕人收下了一瓶，退還了一瓶，他算是忠以待主人的，却不曉得古人有白衣送酒的一格事，僕人蠢笨到這個樣子，他的主人也不問可知了！計算起來，祇好留着這瓶酒，等

你到春盡夏初時候吃罷。

〔註解〕(料峭)是說春寒尖利。(據鞍顧盼)漢光武時馬援已有六十二歲請平五溪蠻亂尙能披甲上馬。據鞍顧盼(嬰鑠)馬援年老有精神光武帝稱贊他道嬰鑠哉是翁也。(綠肥紅瘦)是說春末夏初的景色。

十 復宋柱川(納妾)

津瀛一衣帶水耳。坐令三秋風月半入孤衾。桃葉迎來。抑何濡滯。弟勉置一姬。絕不當意。以故宵衾雖抱。尙爲太璞之完。晚稼有收。還擬別尋嘉種也。

〔註音〕瀛音盈 璞音朴

〔白話〕天津和瀛州祇隔着一條河罷了。却叫三秋時候的風月。一半在孤衾獨宿中過去的。你既然要娶妾。爲什麼這樣的遲緩呢。我雖勉娶了一妾。一些也不中意。因爲這個緣故。還是完好的一塊玉。年紀老了。要想收成結果。生個兒子。還打算另外找一個好的來傳種呢。

〔註解〕(津瀛)是天津瀛州兩處地方。(桃葉)晉朝王獻之有個愛妾。名叫桃葉。(太璞)是玉在石裏。還沒

十一 與稅關司馬邵

春雲如粉。春雨如絲。久客乍歸。興當不淺。未識大絃嘈嘈。小絃切切。能和其聲而不犯。否。蘇治堂歸自宛縣。囑將券據檢寄。子母並償。過此則花事闌珊。又將他適矣。

〔註音〕

珊音山

〔白話〕

春天的雲，像粉一般白，春天的雨，像絲一般細。這時候，長久在客邊的人，剛纔回到家裏，興致當然不淺的。不知道大老婆說的話，同那小老婆說的話，可能夠兩下調和，彼此不相侵犯嗎？蘇治堂從宛縣回來，

囑咐你把借票憑據檢出寄去，本利一併歸還。若過了這個當兒，那是沒有錢了，他又要到別的地方去了。

〔註解〕

（春雨如絲）韋莊詩有「雨絲烟柳欲清明」句。（大絃嘈嘈小絃切切）白居易琵琶行有「大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語」句。這是比方妻妾和詩中原意不同。（宛縣）直隸縣名。（闌珊）是衰落的意

版權所有



中華民國二十六年六月再版

秋水軒尺牘

校閱者 江 蔭 香

出版者 廣 益 書 局

發行者 廣 益 書 局

發行所 廣 益 書 局
上海河南路
一三七號

分發行所各省廣益書局

洋裝二冊實價二角

BC

64.9